

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 0432/730462  
• Poštni predal/casella postale 92 • Poština plačana v gotovini/  
abbonamento postale gruppo 2/70% • Tednik / settimanale • Cena 1200 lir

št. 41 (590) • Čedad, četrtek, 21. novembra 1991

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA  
FILIALA ČEDAD  
Ul. Carlo Alberto, 17  
MOJA BANKA

**BCIKB**  
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE  
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA  
FILIALE DI CIVIDALE  
Via Carlo Alberto, 17  
MOJA BANKA

## Domenica la regione alle urne

Il corpo elettorale regionale è chiamato alle urne, domenica prossima, per i cinque quesiti referendari proposti dalle associazioni ambientaliste, che chiedono l'abolizione di leggi riguardanti ambiente, caccia e viabilità.

I seggi rimarranno aperti dalle 8 alle 21. È possibile, secondo la Regione, che alle 17 di domenica si possa già sapere, con buona approssimazione, se sarà o meno raggiunto il quorum del 50% necessario a rendere valida la consultazione. Lo spoglio delle schede, comunque, non si dovrebbe protrarre oltre le prime ore di lunedì.

La campagna referendaria è stata animata dalle opposte prese di posizione espresse da una parte dai partiti ambientalisti, dall'altra dalle associazioni venatorie (in particolare dalla Federaccia) che hanno invitato gli elettori a disertare le urne.

C'è da rilevare inoltre che proprio recentemente il Governo ha dato l'approvazione a due nuove leggi regionali, quella riguardante il nuovo piano urbanistico regionale e quella sulla caccia nei parchi, togliendo così importanza a due dei quesiti proposti. E' da considerarsi superata anche la proposta abrogativa sulla legge che consentiva la caccia ai tetraonidi, dopo che una disposizione regionale ne ha imposto il divieto. Su di essi si potrà comunque votare, riaffermando una volontà già espressa dalla Regione.

V PONEDELJEK POMEMBNA SREČANJA V ŠPETRU, KANALSKI DOLINI IN ČEDADU

## Minister Dular na obisku

V središču pozornosti najbolj pereči problemi naše manjšine



Slovensko zastopstvo na pogovorih v špetskem šolskem središču

Problematika Slovencev na Videmskem je bila v ponedeljek v središču pozornosti. Dva dogodka sta namreč izpostavila stvarnost, v kateri delujejo Slovenci v Benečiji, v Terskih dolinah, v Režiji in Kanalski dolini: seznanje predstavništva zamejskih Slovencev s prizadevanji dvojezičnega šolskega središča v Špetru ter obisk slovenskega ministra za Slovence po svetu dr. Janeza Dularja.

Upravni svet špetskega dvojezičnega centra je slovenskemu zastopstvu obrazložil sedanj položaj v zasebni šoli in prizadevanja za njeno pravno priznanje.

Tako predsednik sveta Pavel Petricig, kot ravnateljica Živa Gruden sta slovenskim predstavnikom strank, SSO in SKGZ razčlenila delovanje šolskega središča, ki danes šteje skoraj 80 otrok.

Ob težavah finančnega značaja je na srečanju tekla beseda o možnosti, da bi šolsko skrbništvo le priznalo vrtec in posledično tudi osnovno šolo. S tem bi špetski center polnomočno zaživel in odigral še vidnejšo vlogo v stvarnosti Slovencev v Videmski pokrajini.

S temi vprašanji, kakor tudi z vsemi ostalimi, ki neposredno



Minister Dular

zanimajo našo slovensko narodnostno skupnost se je med svojim obiskom v Kanalski dolini in Čedadu seznanil minister za Slovence po svetu dr. Janez Dular.

Na srečanju z zastopniki pokrajinskega odbora SKGZ, s predstavniki nekaterih organizacij in ustanov na Videmskem ter predsednikoma Sveta slovenskih organizacij Marijo Ferletič in Slovenske kulturno gospodarske zveze Klavdijem Palčičem so izpostavili najbolj pereče probleme, za premagovanje katerih so potrebna tudi prizadevanja in sodelovanje slovenske matice.

IL 27 CON IL NEDIŽA

## Si discute di Slovenia in provincia

"I giorni della Slovenia, 25 giugno/10 luglio" questo è il titolo del primo libro uscito in Italia sulla crisi della vicina repubblica e pubblicato dalle edizioni "e". Un libro "polifonico", a più voci, dove la parte documentaria è preceduta da qualificati interventi di diversi intellettuali, e che ha già offerto in diverse località della regione ed in alcune città italiane l'occasione di discutere, confrontarsi, a volte anche "scaldarsi" su questioni tanto complesse quanto affascinanti come ad esempio quelle del diritto dei popoli all'autodeterminazione, la questione del nazionalismo, dei diritti delle minoranze.

Questi ed altri temi verranno affrontati mercoledì prossimo, **27 novembre alle ore 18**, nella sala grande di palazzo Belgrado a Udine con ospiti d'eccezione. Il Centro studi Nediža di S. Pietro al Natosone organizza in collaborazione con l'Amministrazione provinciale una presentazione-dibattito del volume. Vi prenderanno parte **Ciril Zlobec**, poeta e membro della Presidenza della Repubblica di Slovenia, il ministro degli esteri del vicino paese dr. **Dimitrij Rupel**, il coordinatore del libro **Piero Del Giudice** ed il prof. **Perini**, docente universitario. Coordinerà l'incontro il presidente del Centro studi Nediža Paolo Petricig.

## Finanziaria: una aiuto a Sloveni e Friulani

Con il voto della maggioranza (141 contro 55) al Senato è passata la legge finanziaria. La stessa legge dovrà ora passare alla Camera ed essere approvata in tempi abbastanza brevi.

Esistono però dei timori fondati che alla Camera la legge incontri altre e più grosse difficoltà. A questo va aggiunta la denuncia del Fondo monetario internazionale secondo il quale la Finanziaria sottostima il deficit e contiene una quota troppo ampia di misure "una tantum". Il Fondo ha indirizzato al ministro del Tesoro Guido Carli un lungo elenco di "raccomandazioni" per rafforzare la competitività dell'Italia nell'ambito comunitario.

Da Palazzo Madama la manovra finanziaria esce sostanzialmente

invariata con un risparmio di 80 miliardi nel '92, 6.000 nel '93 e 700 nel '94. Per quanto concerne i provvedimenti va detto che contengono numerosissime norme che interessano un po' tutti i settori. Tra queste due sono di particolare importanza per la comunità slovena e quella friulana. Su proposta dei senatori Spetič (Rifondazione) e Mancina (PSI) è stato prorogato al 1994 il finanziamento per la comunità slovena in Italia e quella italiana in Slovenia e in Croazia. La proposta è stata sottoscritta pure dai rappresentanti della DC Fioret, Beorchia, Micolini e Toth.

La legge finanziaria prevede pure fino al 1994 la copertura della legge sulle lingue minori e tra queste anche il friulano.

## Minister Rupel: uveljaviti pozitivne ukrepe za Slovenijo

V Strasbourgu se je slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel sešel z vodilnimi osebami evropskega parlamenta, da bi jih poobliže seznanil s težavami, ki so nastale zaradi restriktivnih sankcij Evropske skupnosti proti Jugoslaviji.

Od vseh sogovornikov je zunanji minister zahteval takojšnjo uvedbo kompenzacijskih ukrepov v korist Sloveniji. Sankcije

proti Jugoslaviji, ki verjetno najbolj prizadevajo ravno Slovenijo, bi utegnile pomeniti izgubo odločilnih evropskih tržišč.

Predstavniki evropskega parlamenta so Ruplu obljubili primerne rešitve. Zanimivo pa je, da evropski parlamentarci niso vedeli, da restriktivne sankcije zadevajo tudi Slovenijo, saj jih o tem nihče ni uradno informiral.

## Bencinski boni podaljšali do konca leta 1994

Ministrski svet je pred dnevi odobril ukrep o izredni podpori za tržaško in goriško pokrajino ter za nekatere občine videmske pokrajine, ki občutijo posledice vojne na Hrvaškem. Odločitev ministrskega sveta bo začela veljati dan potem, ko bo objavljena v Uradnem listu.

Olajšave zadevajo v prvi vrsti najbolj ogrožene gospodarske sektorje kot so trgovina, obrtništvo, storitve (špediterska služba) in prevoze po kopnem.

Od novembra letos bodo lastnikom takšnih gospodarskih sredin ukinili plačevanje socialnih dajatev: omenjeni sektorji pa bodo do 31. maja prihodnjega leta imeli pravico do dopolnilne blagajne.

V okviru pravkar odobrenih ukrepov velja povedati, da so v Rimu sklenili podaljšati rok za dobavo bencinskih bonov, kar zadeva tržaško pokrajino in nekatere obmejne občine na Videmskem. Rok bodo podaljšali do 31. decembra 1994.

Sklep ministrskega sveta so na Goriškem in Tržaškem sprejeli pozitivno in pristavili, da je povsem upošteval nasvete in sugestije, ki so jih dali krajevni gospodarski in politični krogi. Manj zadovoljni s takšno rešitvijo so na Videmskem, kjer ugotavljajo, da bi morali olajšave razširiti na celotno pokrajino.

## Nad petsto beguncev prispelo v našo deželo

Več kot osemsto beguncev iz Dubrovnika in drugih vojnih področjih na Hrvaškem je v torek zjutraj prispelo v Brindisi in od tu so jih namestili v razne kraje države.

Med potniki je bilo največ otrok, od katerih večja skupina je pripadla sirotišču iz Dubrovnika.

Utrujeni, premraženi in s strahom v očeh so otroci našli v italijanskih zatočiščih kanček miru in toplino bližnjih oseb po tolikih tednih vojne, bombardiranja in nespoštovanja človeške dostojanstvenosti.

Več kot petsto beguncev je prispelo v našo deželo in jih namestili v treh različnih zbirnih središčih. Dvesto beguncev je dobilo streho v bivši vojašnici Monte Pasubio v Červinjanu, kjer že živi 200 njihovih rojakov. Enako število so namestili v Sequalsu pri Pordenonu, 140 mladoletnikov pa so namestili v katoliško poletno kolonijo ODA v Lignan Sabbiadoro.

V pomoč beguncev so odprli poštni tekoči račun št. 16050338 naslovljen na videmski odbor Rdečega križa. Sredstva bodo namenili v pomoč dojenčkom. (r.p.)



Hrvaški begunci zapuščajo svoje domove

## Luce verde al bilancio in Regione

La Giunta regionale ha definito i documenti finanziari e contabili della Regione Friuli-Venezia Giulia per il triennio 1992/94. Si tratta del bilancio pluriennale, del disegno di legge finanziario e del piano regionale di sviluppo 1992/94. Entro i primi di dicembre questi documenti saranno sottoposti all'esame del Consiglio regionale.

La predisposizione dei documenti finanziari, come ha sottolineato il presidente Adriano Biasutti, è risultata particolarmente difficile e impegnativa per le ristrettezze finanziarie e gli aumentati tagli delle assegnazioni statali, che ammontano a 450, cioè 100 miliardi in più che per l'anno in corso. Ciò mette in grande difficoltà i settori della sanità e dei trasporti pubblici locali.

Il bilancio triennale pareggia complessivamente sui 12.000 miliardi di lire, risultando la spesa annuale del bilancio regionale attestata sui 4.000 miliardi. Le entrate proprie della Regione ammontano a circa 5.790 miliardi (1.900 miliardi annui).

## A Liegi seminario per giovani sloveni

Una trentina di giovani sloveni figli di emigranti del Friuli Venezia Giulia, provenienti da tutto il Belgio, si sono ritrovati a Liegi per un seminario di tre giorni. Insieme al Presidente ed al segretario dell'Unione Emigranti Sloveni - Sloveni nel mondo, come si legge in una nota dell'associazione, hanno approfondito le tematiche oggetto del Comitato Regionale dell'emigrazione tenutosi a Udine alla fine di ottobre.

In apertura dei lavori, alla presenza di numerosi emigrati, riuniti per l'occasione, è stato presentato dagli autori il libro "La comunità senza nome. La Slavia alle soglie del 2000" di F. Clavara e R. Ruttar. Non è passata inosservata la partecipazione, con un solenne discorso, del sindaco della città di Seraing Onckelinx, che ha salutato come significativo tassello, nel mosaico multietnico della nuova Europa, la comunità slovena.

È stata l'occasione da cui ha preso il via l'intensissimo lavoro di confronto e di elaborazione sulla problematica dell'identità etnica e linguistica e culturale degli emigrati, specie di coloro che sono nati nel Paese ospite.

Il risveglio e l'approfondimento della coscienza di appartenenza slovena ha sollecitato una valanga di richieste di informazioni, di contenuti di cultura, di libri, di materiale audiovisivo, artistico, di diari e di memorie, di suggestioni tali che mostrano un bisogno inappagato di legame con la terra d'origine. E non palliativi, contenuti concreti quali si addicono a laureati, a studenti universitari, a professionisti che in Belgio si sono ritagliati un loro ruolo professionale e sociale di tutto rispetto. A tali esigenze va data una risposta adeguata e la Regione, attraverso l'Ente per i problemi dei migranti e la nostra Associazione se ne fa carico, conclude la nota.

## Pds: a Roma intervenga la provincia

Il segretario regionale del PDS, Elvio Ruffino, si è incontrato a San Pietro con il direttore della sezione del PDS delle Valli del Natisone, presente anche il vicesindaco Pino Blasetig. Ruffino, che è anche consigliere provinciale, ha informato sulle ragioni che hanno indotto il suo partito a presentare un ordine del giorno in cui si chiede che la Provincia di Udine rivolga un appello al Parlamento perché approvi una legge di tutela della minoranza slovena.

"Non è pensabile, ha sostenuto Ruffino, che mentre l'Italia chiede a Slovenia e Croazia un patto trilaterale per garantire livello e uniformità di tutela per la minoranza italiana in Istria, mantenga un trattamento inadeguato e differenziato per la minoranza slovena nelle tre province del Friuli-Venezia Giulia". "Abbiamo posto questo problema in particolare al gruppo provinciale della DC perché tocca a questo partito, che in passato si è fatto condizionare pesantemente dalle forze nazionalistiche, voltare pagina e abbandonare posizioni anacronistiche".

## Večja skrb za zdravstvo v Benečiji

Jamstveni odbor čedajske zdravstvene enote, ki mu predseduje dr. Olindo Cernoia, je z zadovoljstvom sprejel obračun za leto 1990, ki predvideva določen prihranek na preventiviran strošek.

Sicer ob tem razveseljivem podatku tudi čedajska zdravstvena enota doživlja težke trenutke, saj obstaja možnost, da bi jo redimensionirali in ji odvzeli tisto vlogo, ki jo ima za Čedad in Nadiške doline. Upoštevajoč deželni zdravstveni načrt naj bi tudi čedajsko bolnišnico številčno redimensionirali.

Na sestanku je predsednik Cernoia omenil, da niso še dobili odgovora s strani dežele, kar zadeva predlagani načrt o uresničitvi centra za prvo pomoč pri čedajski bolnišnici. Predsednik KZE opozarja, da bolnišnica ima vse rekvizite, da bi lahko ugodila temu načrtu, vprašanje pa je, kaj bo na to rekla deželna uprava.

## Orlandova "Mreža" in prvi nespোরазumi

Podobno kot Bossijeva "Lega" tudi Orlandova "Mreža - Rete" beleži prve težave. Znotraj gibanja nastajajo prva nesoglasja. Na videmskem deželnem kongresu pred nekaj dnevi so takšna nesoglasja prišla na dan med videmski člani vodstva in nekaterimi tržaškimi predstavniki.

Jabolko spora je predstavljala izključitev Tržačana Maurizia Fogarja, krivega, po mnenju deželne koordinatorja "Mreže" Giorgia Ellera, da je znotraj gibanja hotel ustvariti struje po vzorcu tradicionalnih strank.

Kritike na deželno vodstvo so letele tudi zaradi majhnega zanimanja, ki ga je gibanje pokazalo do deželnih referendumov.

V takšnem vzdušju je potekal deželni kongres "Mreže", na katerem je sodeloval tudi njen duhovni oče in bivši župan iz Pa-

lerma Leoluca Orlando. V svojem posegu je ponovno podčrtal tranzverzalnost gibanja, ki nima svojega pravega mesta v tradicionalnem razporedju, ki gre od fašistične desnice do skrajne levice.

"Križa v državi je dosegla takšno stopnjo", je bil mnenja Orlando, "da ločevati desničarja od levičarja nima nobenega smisla. Bolezen političnega sistema je takšna, da se je ne da zdraviti z aspirinom ali antibiotikom, potrebna je šok terapija."

Sam padec ideoloških pregrad je sprožil nove dimenzije v italijanski politiki, ki se jih ne more meriti s tradicionalnim metrom. Potrebni so novi oprijemi, ki bodo bolj pozorni na stvarne potrebe ljudi in civilne družbe sploh. (r.p.)

DIBATTITO SUL PIANO SOCIO-ASSISTENZIALE CON PAOLINA LAMBERTI MATTIOLI

## S. Pietro: obiettivo salute

"Il piano socio-assistenziale", questo il tema di un interessante dibattito svoltosi venerdì 15 novembre nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone che è stato anche l'occasione per il circolo culturale "Anna Kuliscioff" di Udine di presentarsi nelle Valli del Natisone. A coordinare l'incontro è stata Paolina Lamberti Mattioli nella sua duplice veste di presidente del circolo e di assessore regionale all'assistenza sociale.

I primi ad intervenire sono stati coloro ai quali il piano socio-assistenziale da non pochi grattacapi: gli amministratori locali. La situazione del comune di S. Pietro, dove la percentuale degli anziani e degli anziani soli in particolare è molto alta, è stata presentata dall'assessore Bruna Dorbolò. Dopo aver ampiamente illustrato le difficoltà finanziarie ed operative che le nostre amministrazioni comunali debbono affrontare, ha

sottolineato poi la frustrazione che deriva dal sentirsi da una parte moralmente coinvolti, e dall'altra dalla difficoltà di trovare un interlocutore a livello di enti sovramunicipali.

Uno di questi è la Comunità montana a cui sono stati delegati alcuni servizi, in primo luogo l'assistenza domiciliare, e che oggi si trova sul banco degli imputati. Sulla sedia che scotta alla Comunità montana delle Valli del Natisone c'è Gerardo Marcolini che però venerdì ha subito messo le mani avanti. Della problematica si occupa soltanto da pochi mesi ed il primo impatto, ha affermato, è stato traumatico. Il deficit per l'assistenza domiciliare infatti ammonta ormai a 600 milioni. I sindacati - ha proseguito - sono consapevoli del problema, ne hanno assunto la responsabilità, ma non hanno fondi.

Sulle note dolenti ha poi insistito il sindaco di S. Pietro al Natisone,

Firmino Marinig, ricordando inoltre come Stato e regione diminuiscono la loro compartecipazione, come si comprano sempre più le entrate e d'altro canto si aumentino le deleghe e quindi le uscite.

Dopo alcuni interventi qualificati tra cui quello dell'assistente sociale Gabriella Totolo, che coordina il servizio di assistenza domiciliare nella nostra Comunità montana, ha preso la parola l'assessore Paolina Lamberti Mattioli che ha illustrato gli obiettivi del piano socio-assistenziale che tende a riordinare i servizi e le risorse sia umane che finanziarie, tutti interventi tesi a garantire una maggiore qualità dei servizi e quindi una migliore qualità della vita.

Tra il numeroso pubblico presenti anche i sindaci di Grimacco Chiabai e di Torreano Marseu.

ŠTEVILO MRTVIH NA RAZNIH BOJIŠČIH GRE V DESETTISOČE

## Palestina na Balkanu

Nova Gorica, 18. novembra.

Štiri in pol meseca za tem, ko je večina evropskih držav zatrjevala, da bo nemudoma priznala neodvisnost Slovenije in Hrvaške, če se bo agresija Jugoslovanske ljudske armade nadaljevala, je padel simbol hrvaškega upiranja napadom zveznih in srbskih enot, Vukovar. Število mrtvih na raznih vojaških bojiščih gre v desetisoče, Srbi vse bolj sistematično uničujejo hrvaške kulturne spomenike in sesuvajo beguncem tudičasne strehe nad glavo, največ kar nam od obljubene samostojnosti danes priznajo nekatere evropske države, pa so potni listi.

Slovenija je iz tesnega objema centralistične Jugoslavije med drugim hotela tudi zato, ker ni mogla pristati na Markovičev idejo o skupni plovbi v konvoju, kjer smer določajo sicer vsi skupaj, hitrost pa najpočasnejši člen. Danes nas Evropa, glej ironijo, še vedno gleda prav kot na del tega konvoja. Piratsko obnašanje kapitanov posameznih ladij je sploh ne moti pretirano in edina uteha nam je lahko le odločitev Makedoncev, da jutri sprejmejo novo ustavo, s katero razglašajo samostojno in neodvisno državo Make-

donijo. Toda še vedno ostajamo le del konvoja in pred kratkim sprejete evropske sankcije proti minnerjem haaškega mirovnega sporazumevanja se nanašajo tako na napadalce kot na napadene in na tiste, ki z vsem skupaj nočejo imeti prav nič skupnega.

Sicer pa kaže, da je za večji del še zmeraj važno, na kateri strani Drine živiš in beograjske pobude vozijo eno ali dve brzini hitreje od zamisli drugih. Potem, ko so Hrvati mesece moledovali za prihod mirovni sil, so državni pučisti srbskega rodu na najboljši poti, da projekt izvedejo čez noč. S to razliko, da mednarodnim silam sedaj ne bo potrebno braniti Hrvatov in hrvaškega ozemlja, ampak da bodo lahko le nadzorovale srbsko kolonizacijo zasedenih krajev. Hrvaška tako vse bolj jasno postaja Palestina na Balkanu, Srbi pa dokazujejo, da ima tudi v mednarodni politiki zmagovalcev večjo težo kot poraženec, če že zaradi drugega ne pa vsaj zato, ker ima očitno več orožja in se ga torej tudi ostali (vsaj malo) bojijo. V Sloveniji imamo sicer svoje poglede na jugo armado in srbsko privajanje zveznih institucij: slejko

prej smo prepričani, da gre za papirnatega tigra, ki se pravzaprav najbolj boji soočenja z lastno podobo.

Italijanski predsednik Francesco Cossiga je eden redkih tujih državnikov, ki je to spoznal in se temu primerno tudi obnaša: povsem dovolj je bilo, da je vzrojil, ker zvezna vojska ni pustila "San Marca" na mirovno misijo v Dubrovnik in peterokraki generali so ladij dovolili na pot. Če bi vsaj podobno odločnost pokazali tudi drugi opazovalci in krojilci jugoslovanske vojne, bi končno lahko rekli, da krize ne samo zapletajo, ampak tudi zares razpletajo. Tako pa vse kaže, da dobivamo po ukinitvi skrivnostnega nasmeška Anteja Markoviča nov obraz široko nasmejan ust: lorda Carringtona, ki se že kar pretirano prijazno rokuje s tremi glavnimi akterji najnovejših balkanskih vojn, Tudžmanom, Miloševićem in Kadijevićem. O uspešnosti njegovih misij vedo največ stotisoči Hrvatov, pregnani s svojih domov in zemlje.

Zima pa je na Hrvaškem običajno hujša kot ob reki Jordan.

Toni Gomišček

## Gospodarski posvet namenjen Sloveniji

Kakšen je gospodarski položaj v samostojni in neodvisni Sloveniji? Na ta vprašanja bodo skušali odgovoriti strokovnjaki na posvetu z naslovom "Gospodarski izzivi in priložnosti neodvisne Slovenije", ki ga goriška SKGZ prireja jutri, petek, ob 16. uri v goriškem Kulturnem domu.

Za to priložnost so prireditelji povabili medse prof. Darka Bratino, ravnatelja SLORI (govoril bo na temo: "Možnosti in tveganja novih nacionalnih držav v okviru bodočega skupnega evropskega prostora"), prof. Franceta Arharja, guvernerja Banke Slovenije (Značilnosti slovenskega bančnega sistema v ev-

ropski finančni strukturi), dr. Andreja Ocvirka, podpredsednika slovenske vlade (Slovensko gospodarstvo med državo in trgovom), mag. Vojko Ravbar, namestnico ministra za zunanje zadeve (Perspektive Slovenije v mednarodni gospodarski izmenjavi), Giannija Brava, predsednika videmske Trgovinske zbornice (Predlogi za razvoj in sodelovanje med Furlanijo-Julijsko krajino in Slovenijo) ter Antonia Scarana, goriškega župana (Goriški prostor pred novo gospodarsko stvarnostjo v Sloveniji).

Uvodne misli na petkoven zasedanju bosta izrekla Ksaverij Leban in Boris Peric.

Faedis - Aula magna scuole medie

mercoledì 4 dicembre - ore 10

ASSEMBLEA INFORMATIVA PER EX-MINATORI E VEDOVE

con i rappresentanti del sindacato la "Centrale syndicale des mineurs FGTB - Belgio"

Patronato Inac di Cividale

V BENEŠKI GALERIJ RAZSTAVA SLIKARJA ADOLFA CORREDIGA

# Simboli in čar barv

Prijetno srečanje med prijatelji v Beneški galeriji v Špetru, kjer so v soboto popoldne odprli zanimivo razstavo domačega umetnika, Adolfa Corrediga. Pravzaprav gre za slikarja in grafika, ki živi in dela kot arhitekt v Padovi, se je kot otrok beneških izseljencev rodil v Comu in je ohranil svoj slovenski pečat skoraj samo v priimku. Vsekakor Benečija ga je topla sprejela, še posebej prijetno je bilo srečanje s prebivalci iz Klelnja, rojstne vasi njegove družine, ki so se v lepem številu udeležili otvoritve razstave.

O delu Corrediga, ki se je s precejšnjim uspehom predstavil že v številnih kulturnih središčih in mestih v Italiji, je spregovoril Pavel Petricig. Poudaril je značilnosti njegovih "metafizičnih" slikarstva, nabitega s simboli in predvsem njegovega barvnega sveta.



All'inaugurazione della mostra di Corredig nella Beneška galerija

Uraden pozdrav Adolfu Corredigu in hkrati zahvalo Beneški galeriji za to novo pobudo, ki sodi v sklop prizadevanj za predstavitev beneških umetni-

kov, za soočanje z različnimi zvrsti v umetnostni in povezovanje med slovenskim in furlanskim okoljem, je prinesel špetriški župan Firmino Marinig.

## Un gruppo di osovani intervieni su Gladio

"La brigata partigiana Osopo non è confluita nella Gladio, attraverso l'organizzazione O. Noi abbiamo combattuto per liberare il Paese. Quel che è accaduto dopo non ci riguarda". Ad affermare questo è un gruppo di ex fazzoletti verdi che non si riconoscono nel teorema: osovani uguale gladiatori. Per chiarire meglio il proprio pensiero hanno deciso di indire un'adunata che è stata fissata per sabato prossimo, alle ore 15, a Udine, presso Palazzo Kechler.

Il gruppo di osovani dissidenti (sulla stessa linea non sembra porsi, infatti, l'Associazione partigiani osovani) da tempo - come si apprende dalla stampa locale - covava il proposito di uscire allo scoperto. Lo ha fatto ora per affermare l'identità ed il ruolo della formazione partigiana contro

quella che definisce una campagna di falsificazione e strumentalizzazione in atto, specialmente dopo la vicenda Gladio. Riguardo l'organizzazione clandestina, non vogliono entrare nel merito della sua legittimità, considerando scelte personali quelle dei partigiani osovani che vi hanno aderito, che non vanno generalizzate come scelte di tutti gli appartenenti alla brigata.

L'adunata di sabato sarà aperta da Ermes Brezzaro, cui seguiranno interventi di altri osovani provenienti da Portogruaro, Feletto, Reana ed Udine. Secondo gli organizzatori all'appuntamento non dovrebbe mancare don Aldo Moretti, meglio noto con il nome di battaglia di Lino, uno dei massimi dirigenti della formazione partigiana.

## Danes odprtje razstave Omana v galeriji KD

Letos poteka deset let, kar so v Gorici odprli Kulturni dom, ki je v tem času odigral vodilno vlogo pri uveljavljanju slovenske kulture in pri utrjevanju sodelovanja in prijateljstva med Italijani, Furlani in Slovenci na Goriškem. V okviru pobud ob letošnji desetletnici sodi tudi odprtje razstave del koroškega umetnika in enega najvidnejših slikarjev v Avstriji Valentina Omana. Zanj je poskrbela ZSKD ob sodelovanju samega Kulturnega doma in goriške Kmečke banke.

Valentin Oman je doslej razstavljal nemala po celem svetu. Povsod je žel veliko odobravanja in ni slučaj, da so ga uvrstili med najvidnejše avstrijske umetnike tega stoletja. Razstavo Omana v Kulturnem domu bodo odprli danes, v četrtek, ob 17.30.

## Ne bukva za Bardo

Ottorino Burelli, Cornelio Cesare Disnan, Pavle Merku, Paolo Montina, Vanni Zoz, Marzio Strassoldo an Pietro Negro: tele so imena strokovnjaku, študjanih judi, ki so napisali bukva posvečena Bardu, z naslovom "Lusevera nell'Alta Val Torre". Zaki vse tele imena? Zak so napisal o več stvari tele slovenske občine: o kulturi, zgodovini, gospodarstvu, zemljepisu. Potlè so še slike - od današnjih dni an stare, ki so jih posodile družine iz telega kraja -, intervjuji an takuo napri. Za napravrt telo knjigo so poskarbiel občina Bardo, videmska pokrajina an Banco Ambrosiano Veneto - podružnica iz Čente, predstavili pa so jo v Teru v sabato 9. novemberja.

## Da Soroptimist "voci e silenzi della memoria"

Nel quadro del programma "Voci e silenzi della memoria" promosso dal Soroptimist International d'Italia - Club di Cividale, si tengono in questi giorni due interessanti avvenimenti.

Per oggi, giovedì, alle 18, nella Biblioteca civica di Cividale, è previsto l'incontro con il poeta friulano Albino Comelli. Sabato 23, sempre alle 18, presso l'auditorium della scuola media "De Rubeis" di Cividale, verranno presentati e premiati i lavori realizzati dagli studenti delle scuole e medie del territorio. Il tema "Memoria e fantasia", sviluppato dai ragazzi delle scuole medie ed elementari, ha ispirato una notevole quantità di disegni, caratterizzati dalla vivacità dei colori e dall'intensità delle emozioni.

I lavori migliori verranno giudicati e premiati. Rimarranno poi esposti fino al 30 novembre nel Centro civico di Cividale.

58 - LA PROIBIZIONE DELLA LINGUA SLOVENA NELLA VITA RELIGIOSA DELLA SLAVIA FRIULANA

# Un sistema di spionaggio per i sacerdoti ostili

Se il fascismo aveva tanti uomini come il Testa, forse entusiasti, ma certamente illusi, non fa meraviglia che si sia equivocato così a fondo sul vero stato d'animo degli italiani. Il clero, nonostante tutto, anche quello sloveno, era con Nogara e non certo con il fascio. Come al solito il Prefetto non teneva conto che il vero fascismo, riassunto nel motto: credere, obbedire, combattere era il cattolicesimo; quello di Mussolini ne era la parodia, per di più fondata su di un bluff generalizzato. Non è il chiosso battimani che fa l'assenso, ma il coinvolgimento di tutti nell'opera comune. Le gerarchie hanno un difetto d'origine: prima impongono la conformità, poi accampano questa per confermare le proprie buone ragioni. Nogara non teme l'isolamento dal proprio clero ed è lui il primo a non credere che a Udine possa succedere, non tanto ciò che stava avvenendo a Trieste (1), ma quello che si era verificato sotto mons. A. Rossi. Il fascismo aveva fatto almeno questo di "buono": aveva fiaccato ogni velleità di resistenza da parte del clero. Quello che si vedeva accanto era un clero reso imbelletto da una dose massiccia di spiritualismo, troppo convinto che il Regno dei cieli si conquista con la

rinuncia e la sofferenza; è persuaso insomma che la più grande virtù sia quella dell'umiltà e non più la carità che aveva fatto i grandi testimoni cristiani. Teme invece un colpo di testa da quel fanatico sagrestano che è il Prefetto. Se fosse stato un buon giocatore avrebbe potuto bluffare, perché era certo che il Prefetto il confino non l'avrebbe dato a nessuno. Quei preti erano italiani dal 1866 e non slavi redenti appena nel 1918! E non si sa che un prete italiano, dopo il Concordato, sia stato mandato al confino contro le aspettative della gerarchia cattolica. Ma forse Nogara è davvero "un'Arcivescovessa", come insinua il Quargnassi (2).

Prima di decidere consulta Roma. "Espongo una situazione difficile e delicata che in questi ultimi tempi è venuta formandosi nella Valle del Natissone...". Riassume tutta la vicenda. Accenna alla partenza per Gorizia di don Drecogna e di don Dorbolò. "L'autorità politica, pur ammettendo che la partenza dei medesimi era dovuta a motivi ecclesiastici disciplinari, ebbe molto a male la licenza di partire accordata ai due e più volte se ne lamentò con me. Qui c'è da sapere che l'autorità politica ha in questi paesi dei suoi

fidatissimi, ignoti a tutti, impiegati in aziende, i quali hanno stabilito un vero sistema di spionaggio, soprattutto a riguardo di alcuni sacerdoti, che si fanno ostili ai provvedimenti imposti per la lingua e si oppongono al Regime. Questi sacerdoti sono sorvegliati, pedinati nelle loro visite, nei parlari, nella corrispondenza che viene letta: nulla sfugge. E poiché queste spie sanno fingere e qualche imprudenza non manca da parte di sacerdoti, così la Questura e l'Autorità politica sono in possesso di molti detti e fatti, più o meno esatti, ma per loro certissimi, in forza dei quali cinque sacerdoti avrebbero potuto (secondo essi dovuto) essere mandati al confino". Ciò non è avvenuto per i buoni rapporti di Nogara con il Prefetto. Ora però c'è il problema di mons. Petricig, "non sempre avveduto e prudente, non uomo di governo". Avrebbe protetto i due sacerdoti allontanati ed intratterebbe rapporti troppo stretti con i carabinieri e dirigenti del fascio. "Da parte sua l'Autorità politica esaltava mons. Petricig (a giorni sarà nominato Cavaliere della Corona d'Italia)" (3). Nogara lo ha proposto come canonico nel Capitolo di Cividale. "In data 1° febbraio spedii il decreto... La sera

del 15 c.m. è venuto da me il Prefetto, lamentandosi del provvedimento e proponendomi una specie di ultimatum: o io lascio a S. Pietro mons. Petricig o egli, entro brevissimo tempo, manda al confino i cinque sacerdoti sloveni... Quid faciendum? A me pare che non convenga revocare il decreto di nomina a canonico per il Petricig; sarebbe un capitolare d'innanzi ad un'imposizione dell'Autorità politica e produrre nel clero della Diocesi una sinistra impressione". Suggestisce di differire l'investitura fino a che "torni la tranquillità". Chiede istruzioni e facoltà necessarie (4).

Nogara, questa volta, non si mostra all'altezza delle attese dei suoi superiori. La sua paura di sbagliare non è che un'astuzia per scaricare la responsabilità della decisione sulla Curia romana, un po' come faceva il clero locale nei confronti del suo vescovo. Questo aspetto del suo carattere, chiamato debolezza dal Prefetto, deve aver ostacolato una sua comprensibile carriera ulteriore. A Roma non si vogliono grane e Nogara non riesce ad assecondare questa aspettativa; otterrà perciò una risposta per le rime.

Faustino Nazzi

### Note:

1 - Mons. Luigi Fogar, vescovo di Trieste, difese strenuamente i diritti degli slavi della sua Diocesi. "Poiché... non piego il capo dinanzi ai piani ed ai metodi fascisti, venne proclamato contro di lui il boicottaggio. Non venne più invitato ad alcuna manifestazione pubblica e gli frapponero innumerevoli ostacoli nell'esercizio dei suoi doveri pastorali" (L. Cermelj, op. cit., p. 219. Cfr. anche ACAU, Lingua Slava, dove si trova un'ampia documentazione sugli incidenti che lo contrapposero al prefetto Carlo Tiengo. Cfr. pure AA.VV., I Cattolici Isontini nel XX secolo. Dal 1918 al 1934, GO., 1983, Relazione sui mons. Luigi Fogar, tenuta da G. Fornasir).

2 - ACAU, Sac. Def., Ostuzzi don Attilio, lettera a Nogara del 29.4.1931.

3 - Strano che Nogara non si renda conto del parallelismo di fatto e di significato fra il suo Cavaliere e quello del Petricig. Le due promozioni, nell'intento dei proponenti, dovevano coronare il successo dell'operazione lingua slovena. Osserva giustamente il Cracina: "E' significativo il fatto che dopo, a scadenze diverse, ricevettero la nomina a cavaliere il podestà di S. Leonardo, Pio Feletto, il parroco don Gorenzsch di S. Leonardo, il parroco di S. Pietro, mons. Petricig, don Giuseppe Duriava, cappellano di Stregna ("Perché?" si chiede il Guion), don Antonio Cencig di Platischis, don Antonio Clemencig di Valle di Soffumbergo (dal manoscritto citato).

4 - ACAU, Lingua Slava, lettera di mons. Pizzardo, del 19-2-1935.

CON IL NUOVO OPIFICIO DI S. PIETRO SI ESPANDE L'ATTIVITA' DI DINO DORBOLO'

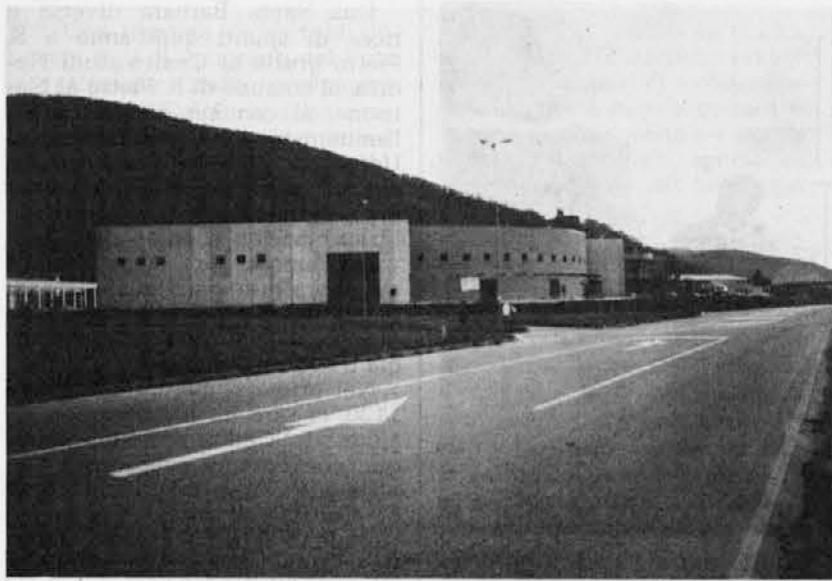
# Il mulino raddoppia

I Dorbolò sono mugnai da più generazioni, addirittura da oltre trecento anni. Certo, deve essere cambiato, in tutto questo tempo, il modo di lavorare in un mulino. Una volta tutto doveva essere esclusivamente legato alle braccia dell'uomo ed alla quantità di granturco che i contadini della zona potevano conferire. Oggi non è più così.

Dino Dorbolò dirige dal 1958 il mulino posto poco prima di Ponteaeco, arrivando da S. Pietro al Natisono. Qui si confezionano e commerciano cereali, sementi, mangime e prodotti chimici per l'agricoltura. "Il grano che vediamo nel capannone - ci dice Dorbolò - arriva solo in minima parte dagli agricoltori della zona, per il resto viene comprato da varie aziende".

Nel mulino lavorano due operai ed una impiegata, oltre al figlio di Dino, Michele. Quest'ultimo è il titolare del nuovo capannone che si sta ultimando all'imbocco della zona industriale di S. Pietro al Natisono: un'edificio di circa 3.000 metri quadri, compreso un piccolo appartamento per il custode. La costruzione colpisce soprattutto per una parete curva che addolcisce la sua forma. "Ma è stato progettato in tal modo - ci dice ancora Dorbolò - per sfruttare al massimo lo spazio edificabile, tenendo conto della distanza di confine dalla strada".

Il capannone, seppure non ultimato, è in attività da lunedì scorso, per ora solo per quanto riguarda l'immagazzinaggio dei cereali. A costruzione ultimata, darà lavoro



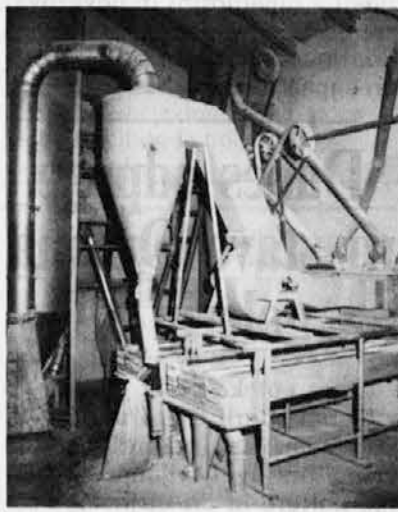
Il nuovo stabilimento nella zona industriale di S. Pietro

ro ad una mezza dozzina di operai. Le macchine faranno il resto.

Dino Dorbolò crede nel suo lavoro, ma non solo in quello. Si stupisce perché molta gente lascia le valli, perché scende dai paesi di montagna per stabilirsi nelle città. "Noi qui abbiamo tutto, e allora perché andarsene?", si chiede e mi chiede. Gli rispondo che giro di non capire neanche io, eppure succede. Nonostante ciò, Dorbolò guarda con speranza al futuro, nota che comunque c'è chi rimane, ed anche chi ritorna, compresi i giovani.

Sono le due passate del pomeriggio, ed il mulino riprende a macinare.

Michele Obit



Nel mulino di Ponteaeco

## Tegole "made in Resia"

Un patrimonio storico che il tempo sta purtroppo distruggendo

Nelle passeggiate fra i monti della Val Resia, si incontrano sparsi qua e là casolari o resti di essi, unico segno della presenza umana in anni ormai lontani; con un po' di fortuna capita poi di imbattersi in antichi ruderi, resti di fornaci ossia costruzioni in muratura per la cottura di calcari, riconoscibili dalla forma sferica o dalla presenza di rocce di natura sedimentaria ancora nei pressi.

Sono costruzioni ormai inattive, di cui si sono egoisticamente impossessati gli arbusti e le erbacce. Costruite nei pressi di centri abitati avevano lo scopo di fornire i locali di calce destinati alle costruzioni edilizie; erano edifici in muratura di pianta circolare, che

terminavano a volta e alla cui sommità era posta l'argilla affinché l'acqua non penetrasse all'interno. Le pietre di natura calcarea venivano collocate all'interno e incastonate le une alle altre; un enorme fuoco veniva poi acceso e alimentato per cinque/otto giorni ininterrottamente. Grossi ceppi venivano gettati all'interno della fornace; si calcola che venissero bruciate attorno ai 50/60 metri di legna ogni volta. Al termine si spegneva il fuoco con la sabbia e si lasciavano i calcari a riposare per una settimana circa. I calcari erano così pronti per essere sciolti in acqua e utilizzati.

Molto raramente infine, potrebbe capitare di scorgere fornaci o

resti di esse collocate in un enorme spiazzo erboso; si tratta di fornaci per la cottura di tegole di terracotta, di cui si ha qualche prototipo nei casolari di montagna o addirittura in alcune case resiane; si tratta certamente di tegole rozze, ma che testimoniano l'ingegno e la creatività che ha sempre caratterizzato i resiani. Un enorme patrimonio quindi si nasconde fra le nostre montagne; un patrimonio storico non indifferente, che il tempo sta implacabilmente distruggendo. Una ricchezza che noi resiani dobbiamo riscoprire e valorizzare, perché custodisce importanti storie di vita.

Catia Quaglia

Un giorno gli abitanti di un paesetto formarono un comitato per presentare le loro lamentele contro il proprio cappellano.

Il vescovo li ricevette e chiese che cosa volessero. "Signor vescovo, disse il capo del comitato, dite al nostro cappellano che non faccia sempre la stessa predica". "Bene, bene, glielo dirò", rispose il vescovo. "Ora ditemi che cosa vi racconta il vostro cappellano". Tanto il capo che gli altri rimasero muti, perché non si ricordavano più che cosa ripettesse sempre il loro cappellano. "Ah, ho capito, concluse il vescovo, dite al vostro cappellano che continui a fare la stessa predica fino a che non l'avrete capita".

Nella stessa situazione ci troviamo noi che ripetiamo sempre le stesse cose su ciò che siamo e specialmente sulla nostra lingua. A proposito della lingua, una obiezione che viene fatta da qualcuno è la seguente: non si comprende il significato di diversi vocaboli che vengono detti in chiesa durante le preghiere e le letture secondo la nuova liturgia.

Avete provato a fare una piccola inchiesta tra la gente comune per sapere quanti vocaboli italia-

L'IMPORTANTE RUOLO DELLA CHIESA NELLA CONSERVAZIONE DELLO SLOVENO

## Una lingua sugli altari

ni siano conosciuti? Se avete seguito il programma serale della terza rete TV "Non è mai troppo tardi" vi sarete stupiti di constatare tanta ignoranza tra la gente di una grande città. Ad esempio, forse che tutti sanno il significato delle parole: obiezione, liturgia, stupito, contenute in questi tre periodi? E' probabile che il concetto venga afferrato dal contesto, ma non il significato dei singoli vocaboli. Un tale si era offeso perché discorrendo, gli avevo detto: "Sei rimasto stupito, eh?" Aveva creduto che gli avessi dato dello stupido. Un altro che aveva ascoltato il vangelo dove si narra di "una gran turba che seguiva N.S." pensava che un gran sacco seguiva N.S. Il famoso pre Antoni di Val raccontava che a Valle di Soffunbergo, dopo aver fatto la predica sulla pecorella smarrita i fedeli avevano capito che la pecorella si marita.

A volte l'impressione di non comprendere i vocaboli della nostra lingua deriva dalla pronuncia. Usiamo gli stessi vocaboli che si usano in tutta la Slovenia, tuttavia la nostra pronuncia dialettale è spesso differente, e non è detto che leggendo un testo, non possiamo leggere a modo nostro. Sarà una scorrettezza linguistica, non certamente canonica, specialmente considerando la nostra particolare situazione. Tanto per fare un esempio, Bog per noi è Buoh - seboj è sabo - milosti polna è milosti puna ecc.

L'altra difficoltà è rappresentata dall'introduzione nel nostro lessico, specialmente nei paesi di fondovalle, di molte parole neolatine che 60-70 anni fa non c'erano. Qui bisogna fare una breve digressione. Come mai fino ad allora, dopo oltre mille anni della nostra permanenza in questa zona a contatto col mondo neolatino, la

nostra lingua slovena si è conservata pressoché intatta? I motivi sono diversi. Ne cito tre:

1) I nostri antenati avevano frequenti incontri coi vicini oltre confine. Nei libri parrocchiali sono annotati diversi matrimoni tra gli uni e gli altri. 2) La diffusione di calendari, libri di preghiere, di racconti e di favole della "Mohorjeva družba". 3) La predicazione ed i catechismi sloveni adottati da tutti i cappellani delle Valli i quali in tal modo mantenevano viva la parola. Le biblioteche dei vecchi preti erano piene di questi libri.

E' interessante notare che ogni tanto in una o nell'altra delle nostre chiese, venivano tenute le "missioni". I missionari - di solito 2 o 3 - provenivano dalla Slovenia e tenevano quattro conferenze o prediche al giorno per una settimana a lungo. A tali

conferenze partecipavano in gran numero non soltanto i locali, ma di tutti i paesi vicini, tanto, che a volte, alla fine della settimana, lo spazio della chiesa era insufficiente, c'era infatti l'"odpustak", l'indulgenza plenaria.

Bisogna essere del tutto svitati per sostenere che la nostra lingua non è slovena, ma slava.

Dunque, negli ultimi circa 60 anni - da quando Mussolini vietò alla chiesa l'uso dello sloveno dandole la parvenza di chiesa nazionale (come quella inglese) - la lingua si è impoverita per la perdita di molti vocaboli.

In conclusione: la chiesa specialmente nell'attuale situazione ha un ruolo determinante nella conservazione della nostra lingua. E' l'unico posto pubblico, ufficiale, in cui, udita da giovani ed adulti, si riveste della dignità che le compete. Ed è ciò che i tardi seguaci del Duce cercano di impedire con le loro "voci" ed anche attraverso certi consigli parrocchiali. Perché se si estingue anche davanti al Padreterno, possiamo intonare in Requiem aeternam.

Pasquale Guion

## Zveza Slovencev v naši pokrajini

Najbolj konkretna pot za uresničevanje reorganizacije slovenskih struktur je prav gotovo volilni sistem, od kateroga so seveda odvisni izbira, preverjanje in zamenjava vodstva. Naš predlog v videmski pokrajini je, da se poslužimo volilnega postopka, ki velja v občinah z večinskimi volilnimi sistemom. Konkretno, kaj to pomeni, smo vprašali Fabia Boninija, ki je osnutek izdelal.

**Kdo lahko kandidira?**

Kandidat je lahko vsak zaveden Slovenec, član društva ali organizacije ali pa ki se preprosto prepozna v statutu Zveze Slovencev. Kandidira na listi, na kateri je lahko največ 15 kandidatov. Listo pa mora predstaviti najmanj 10 upravičencev.

**Koliko list je lahko?**

Število list je neomejeno in jih je treba predstaviti na našem sedežu v Čedadu. Jasno pa je, da se kandidat lahko predstavi le na eni listi, ki se od drugih razlikuje s posebnim znakom. Volilci lahko da-

jejo glas listi v celoti ali preferenčni glas. V bistvu pa se glasuje za osebo, saj so izvoljeni tisti kandidati, ki dobijo največ glasov.

**Kje bomo glasovali?**

Volitve bodo potekale v posameznih društvi in organizacijah, ki predhodno izvolijo volilno komisijo. Le-ta bo odgovorna za brezhiben potek volitev. Še pred tem bo moralo vsako društvo sestaviti seznam svojih članov, torej volilcev. Da ne bi prišlo do sporov bo sezname volilcev, liste kandidatov in končne rezultate preverila posebna volilna komisija, ki je imenovana na pokrajinski ravni.

Kot že večkrat poudarjeno, toda upravičeno, saj je naša želja se organizacijsko okrepiti in razširiti v vsej videmski pokrajini tako, da kdor želi sodelovati z nami se nam približa, smo predvideli tudi možnost, da se posamezniki, ki niso še nikjer včlanjeni, vpišejo v volilni seznam v Čedadu. To lahko naredijo že danes.

## Uniti nella lega

Novità per l'elezione dei rappresentanti

A fine dicembre le organizzazioni slovene eleggeranno i loro rappresentanti. Rispetto agli anni precedenti le novità sono molte. Ad iniziare dall'organizzazione che le raggruppa: la **Zveza Slovencev videmske pokrajine** - la Lega degli Sloveni della provincia di Udine. Nella nostra provincia ogni organizzazione, ogni gruppo, ogni circolo ha vita autonoma. Per il proprio funzionamento nomina il presidente ed i vari organi che lo statuto di ogni associazione richiede.

Per il coordinamento di tutte le associazioni, per agevolare un lavoro di collaborazione e di reciproca conoscenza c'è la Zveza Slovencev.

Questa è organizzata in un'assemblea generale (Glavni odbor) che nomina il presidente ed il Consiglio direttivo (Vodilni odbor) e in numerosi gruppi di lavoro.

Il cambiamento previsto nel sistema di votazione del Glavni odbor si verifica non tanto nell'adeguamento della procedura elettorale (interessante anch'essa come vedremo in seguito), quanto nella possibilità offerta ad ogni sloveno della provincia di Udine di partecipare alle elezioni. Non sarà indispensabile essere iscritto ad un circolo, anche se ciò è preferibile. Basterà chiedere l'iscrizione elettorale nei 3 centri previsti, di cui quello principale è il circolo culturale Ivan Trinko di Cividale.

Per evitare contestazioni queste richieste saranno vagliate da una apposita commissione elettorale (Volilna komisija).

**Ricordate!**

\* Chi è socio di circoli, associazioni, gruppi sloveni è automaticamente elettore.

\* Chi non fosse socio di nessuna organizzazione slovena deve richiedere l'iscrizione elettorale presso uno dei centri di registrazione. Informatevi al numero telefonico 0432/731386.

**Le richieste vanno fatte dal sabato 29 novembre 1991 al venerdì 20 dicembre 1991**

# Brava Barbara, ratajala je doktor

Otroc, hodita v šuolo an lepoo študjajta: vič bota znal, vič bota valjal, buojš bo vaše življenje. Antà muora bit pru 'na liepa so-disfacion prid do lauree an videt, de profesorji dobro ocenjujejo (valutajo) dielo, ki si ga napravu. Tuole se je zgodilo Barbari Saccù, pridna čecha iz Podboniesca, ki obrila se je poročila z Adrianam Pieniz an je paršla živet v Špietar. Barbara se je laureala na tržaški univerzi v pravu (giurisprudenzi) v sriedo 6. novemberja. Za nje dielo, za nje teži (Procedura penale sul patteggiamento) so ji dal 110 an pohvalo.

Brava Barbara, vsi se veselmo s tabo an de bi imiela še puno uspehu, sučešu, v življenju an dielu!



# Te mali iz Klenja za otroke v Afriki

Al na pravemo vsi, de smo vsega sit an presit? De predvsem naš te mladi, naši otroc, imajo vsega an le grede, ki dijemo tele reči, študieramo na judi, ki šele umierajo za lakotjo. Ko guarmo o telih reči nas prime voja narest kieki za tele saruote, pa vič krat ostane vse po pot: nie cajta, pravemo.

Vam napišemo lepo pravco, ki pa ni ostala samuo taka, je ratajala resnica.

Telo polietje je biu tle par nas don Miljo iz Dolienjanega, ki je za mišjonarja dol v Tanzaniji. Biu je tudi v Klenji an v teli vasi se je poguarju z vasnjanom. "Kieki muormo narest za tiste buoge judi" so poštudieral Liliana an drugi od komitata "Pro Clenia" an hitro so začel zbierat oblieke za jih pošjat dol. Glas se je

arzglasu an blizu je paršlo tarkaj blaga, de so pošjal 17 paku. Za tuole narest so se zganil te velic iz Klenja.

Seda je paršu cajt, de kieki narde an te mali iz tele vasi, takuo de že od otroških liet se navadejo pomagat te potrebnim. Bliža se Božič, zaki na šenkat kako igro tistim otrokam, ki žive dol v tisti deželi? Takuo so nardil, de vsak otrok je muoru vebirat 'no igro, ki jo na nuca vič, al pa jo kupit novo an jo pošjat drugemu otroku. Na telo lepo inicjativo so dal 'no roko tudi otroc, ki hodejo v dvojezično šuolo v Špietar.

"Pa se na ustavimo tle", nam je jau Paolo iz Klenja, "drugo lieto, na puomlad zberemo še kieki, saj tela stvar muora iti še napri."



Guidac jih prave...

*Katinca je na mlada an liepa gospa, pa zmieram nomalo žalostna, ker nje mož ji ne more dat otruo.*

*Sada ki se parbližavajo božični prazniki rata pa še buj žalostna an neče iti še von s hiše za ne videt matora, ki kupavajo igračan darila sinovom.*

*Kadar je tuole zaviedela nje parjatelca, jo je subit poprašala, kajšan numer od čarjeuju ima nje mož.*

*- Devetantrideset - je hitro odgourila Katinca.*

*- Oh, sada viem zakaj ne moreš imiet otruo, zatuo ki pravejo de buj velike čarieuje ima an mož, buj je dobar za runat otroke.*

*- Ben nu, tuolega nisem še viedela - je jala prečudvana Katinca.*

*- Učera sem videla novega poština, ki ima šigurno številko čarieuju okuole šest-sedamanštierdeset - ji je poviedela parjateljca - pogledi tudi ti jutre, kar ti parnese puošto.*

*Drugi dan, Katinca ni mogla učakat, de se parkaže poštin na urata, an ku je paršu, ga je poprašala če bi rad popiu an kafè.*

*- Oh ja, hvala liepa gospa, ga imam ries potreba, gor na tarkaj poti, ki sem že naredu.*

*Pejala ga je ničku v izbo na veliki šofa, an ga začela objemat.*

*Novi poštin ni viervu na njega oči, de tajšna mlada an liepa gospa bi rada ga ljubila, an subit je nardiu njega dužnuost! Pried ku je šu proč, Katinca ga je tudi zahvalila an mu dala petdeset taužint zalon.*

*- Oh, hvala liepa gospa - je jau prečudvan poštin - mi gredo glih pru za jutre, ki bo targ v Čedade, takuo bom kupu nove čarieuje, ker tele so mi štier numerje prevelike!!!*

# V Čeneboli parvi rojstni dan lipe

Lipa je simbol, znamenje Čenebole an še ankrat ljudje iz Čenebole so se pod njo vsi kupe zbral. Zgodilo se je v nedejo 10. novemberja an praznik je biu pru za "rojstni dan" telega drevja. Tisti dan je bla parva oblietinja odkar so jo spet usadil na sred vasi.

Od nimar je bila lipa na telem placu, pruzapru so ble dvie, ble slo zlo stare, imiele so parbližno 300 liet. 30 liet od tega so jih

usiekli, zak so škodovale hišam, ki so pod njih sienca stale. Čenebulc so nimar študieral jih spet usadit, pa za adno rieč al drugo, lieta so šle napri. Paršli so do 11. novemberja lanskega lieta, kar so končno usadil novo lipo. Lipa se je lepoo sparjela v čenebulске tla, takuo v nedejo so se okuole nje zbral vsi tisti, ki imajo koranine tle v teli vasi, tisti, ki šele atu žive, pa tudi tisti, ki

so muorli iti du dolino zavojo diela.

Na parvi "rojstni dan" lipe je paršu piet an dekliški zbor iz Volč (na sliki), ki je 'na vas blizu Tolmina. Čeče so parnesle veliko veseja v majhano vas. Pozdrav vsiem tistim, ki so se gor zbral ga je dau Rino Petrigh (na drugi sliki), predsednik od Pro loco "Lipa", ki je vsiem poviedu ražon, motivo telega praznika, vsiem je poviedu, de njega trošt

je, de tela liepa stvar puode napri. Potlè, v imenu bivših emigrantu iz Čenebole, je pozdravu Ado Cont. Na koncu so jo vsi zaplesal an zapiel, godu je Graziano taz Čarnegavarha. Za vse so spekli kostanj an nalial dobro vince. "Lipa" se zahvale vsiem tistim, ki so paršli na praznik, predvsem čečam iz Volč an občini Tolmin, ki je bila prisotna, prežent v osebi Zdravka Likarja.



# Iole an Giovanni ničku veselo napri!



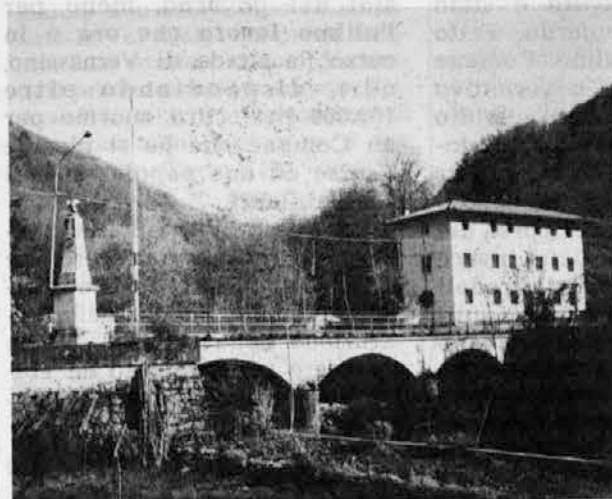
Dva miesca od tega, je bluo v saboto 14. setemberja, sta se v ciekvi svetega Lienarta poročila Iole Predan iz Ošnjega an Giovanni Baniaga iz Albiano Mggiore (Massa Carrara). Veselo novico smo bli že napisal, seda nam je paršla blizu še fotografija. Zvestuo jo publikamo, sa' vemo, de vam jo ušeč gledat takale sorte fotografije, pa tudi za ponovit naše voščila mladi družini, ki seda živi v Vidmu: Jole an Giovanni, vse narbuoše v vašem življenju!

# Parvi snieg!

*Biela koutra tudi na Matajuro*

"Paš al bo prava zima lietos?" se vprašamo vsi. An kar diemo tuole, študieramo na snieg, saj tele zadnje zime so ble nomalo uoharne, so nam ga malo parnesle.

Lietos kaže dobro, gor buj vesoko se je že vičkrat parkazu, pru takuo na našem Matajuru. Padu je ponoč an pokru vso goro daj dol za krajam, kjer so gorske vasi sovodenjskega kamuna. Vsi se troštamo, predvsem naši aministratorji, ki so za telo domačo goro ponucal že tarkaj sudu, de lietos, kot zadnje cajte lanske zime, ga pade zadost za parklicat gor smučarje, šijatorje. Matajur je takuo blizu duoma an tuole gre pru posebno za družine, ki imajo otroke.



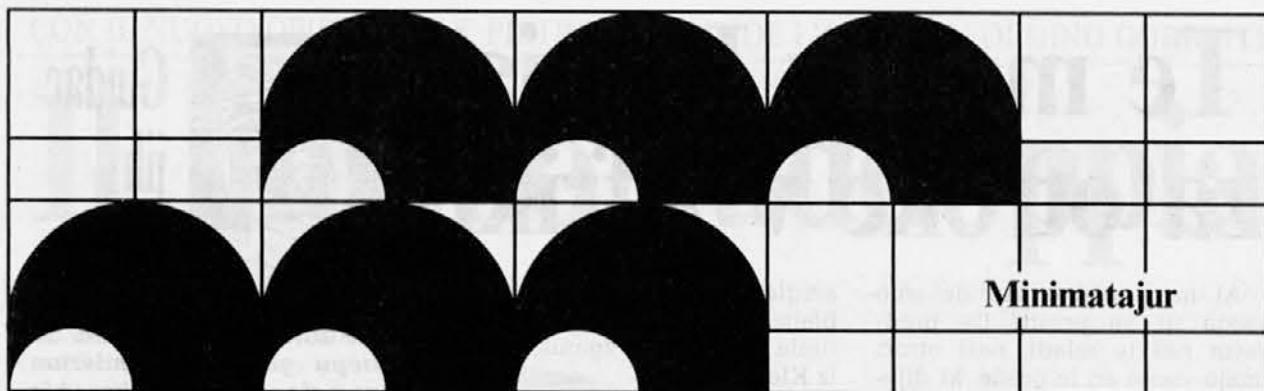
# Duo je odparu butigo šuolnu?

V saboto 9. novemberja so v Špietre odparli novo butigo, kjer predajajo šuolne.

"Kakua nova butiga", bi vprašu kajšan, "ka jih na bo vič predaju Beppino Zanutto?". Pač pač, bo le on an njega družina. Kuo bi moglo bit drugače? Začel so kot suoštari že lieta an lieta nazaj, potlè cajti so se spremenil, takuo de šuolne jih nieso samuo strojil, so jih začel an predajat. Trikrat so se preselil, nimar pa le v Špietre, v rojstnem kraju. Ta nova butiga je glih na začetku Špietra, na provincialni poti ki iz Čedada peje gor pruoti Podboniescu an meji s Slovenijo.

Na inauguracjonu je paršlo puno judi, bla sta tudi župan Marinig an gaspuod Mateucig.





21 - SCHEDA STORICA

## La questione slovena

La questione romana determinò un lungo periodo storico, che fu molto confuso e risultò penoso per le popolazioni cattoliche e particolarmente per la gente della Slavia, profondamente religiosa. Qui ogni momento della vita rurale, di quella familiare e delle relazioni sociali era scandita dal calendario liturgico, dalle festività e dalle ricorrenze, dalle tradizioni locali. Ai bambini si mettevano i nomi dei santi più importanti nel periodo delle loro festività, come dimostrano i libri dei battesimi. Va aggiunto che il sacerdote non si sentiva chiamato solo al ruolo di ministro di Dio, ma anche a quello di cooperatore della comunità per il superamento delle difficoltà. Era l'unico intellettuale disponibile e fisso perfino nelle frazioni più isolate. Viveva dunque nella comunità e per la comunità, come la più fissa delle istituzioni. Possedeva una visione globale del mondo e della vita e non solo, era l'unica persona istruita fra tanta gente che non sapeva né leggere né scrivere. Il suo ruolo era insostituibile perché era in grado di trasmettere autorevolmente il proprio magistero ed offrire al medesimo tempo una collaborazione qualificata anche sul terreno pratico, in modo chiaro, nella lingua del popolo. In diversi casi era proprio il prete ad assumere l'incarico di maestro di scuola perché mancavano insegnanti disponibili. L'educazione religiosa dei fanciulli veniva svolta dalla stessa persona ed avveniva nella lingua slovena e serviva anche ad una prima alfabetizzazione in questa lingua.

La gente (e lo stesso clero) si vide ben presto divisa tra il patriottismo e la religione, tra il comportamento degli organi statali (che professavano il proprio anticlericalismo e se la prende-

vano con i preti) e la chiesa che rivendicava il diritto-dovere di esercitare il proprio magistero. Lo stato li accusava, da un lato, di antitalianità e di tramare per il ritorno dell'Austria, dall'altro la chiesa accusava le autorità italiane di fomentare una brutale campagna massonica (erano massoni diversi uomini del Risorgimento) ed antireligiosa.

\*\*\*

Ci fu naturalmente in Italia anche una minoranza di preti in dissenso con le posizioni ufficiali della Chiesa. In Friuli e nella Slavia, il dissenso si diresse contro l'arcivescovo mons. Casasola. Si ebbero perfino episodi di carattere scismatico, come si vedrà. Fra i preti liberali, contestatori del potere temporale del papa, si segnalò don Giovanni Vogrig, nato a Clastra, San Leonardo, nel 1818. Nel 1843 ebbe l'incarico di coadiutore a Castelmonte, dove i pievani erano di regola sloveni. L'approdo di Vogrig fu un nuovo movimento riformistico che provocò molti guai alla chiesa. Ne ripareremo per segnalare le difficoltà di quei tempi.

La "bufera anticlericale", come aveva definito quello scontro G. Biasutti, assunse una particolare virulenza per la prossimità geografica del Friuli al confine con l'Austria, paladina del cattolicesimo. C'erano di mezzo tuttavia anche degli interessi. Motivo di scontro furono i provvedimenti di confisca dei beni ecclesiastici, ai sensi della legge 7 luglio 1866. Le "cierkunce" diffuse attorno ai nostri paesi oggi portano solo nel nome il ricordo dei terreni di proprietà delle chiese venduti ai privati. Ciò era un segno dei tempi. Così a Castelmonte. Dopo le vicissitudini del periodo napoleonico, per fare un esempio, il castello passò al demanio e fu sop-

presso il capitolo di Cividale. Dopo varie manovre, i beni furono infine intestati alla Chiesa del Santuario della Beata Vergine di Castel del Monte. Poi, come si è visto, vi fu la proibizione dei pellegrinaggi del 1873. La reazione a questo grave provvedimento furono i cosiddetti pellegrinaggi spirituali. Si trattava di periodici annunci di pellegrinaggi in ispirito e quindi immaginari. L'iniziativa, del tutto innocua, fu molto efficace presso la popolazione cattolica, e oltretutto insindacabile dalle autorità.

La grande maggioranza dei sacerdoti era naturalmente schierata col papa e sopportava le provocazioni e le angherie della piazza aizzate dalla stampa liberale, manifestazioni tollerate dai prefetti e dagli organi di polizia.

Motivo di più per l'attacco ai preti fu la questione slovena, proprio negli anni in cui si andava rapidamente sviluppando la coscienza nazionale nelle regioni slovene, per quanto senza che essa comprendesse un programma di indipendenza dall'Austria. L'affinità linguistica e soprattutto la professione della fede diedero adito a incredibili contese, che ben presto corsero su tutta la stampa europea. In questa pagina presentiamo una breve biografia di un sacerdote, Pietro Podrecca, patriota del 1848, il quale - per un gioco del destino - divenne il primo grande suscitatore della slovenità nella Slavia. Per i liberali null'altro che un clericale antitaliano e austriacante. La famiglia dei Podrecca, comunque, presentò tutta una serie di personaggi interessanti e controversi, sempre interessati al destino della comunità d'origine: spiccherà fra tutti il cividalese Carlo Podrecca, parente di Pietro.

MP

## Centomila lire per le strade

Riportiamo l'intervento di Giovanni Blasutig al consiglio comunale di S. Pietro al Natisone del 18 maggio 1881. Il problema era vecchio e spinoso: il riattacco della strada detta Riva di Azzida. L'argomento dei comuni di S. Leonardo, Stregna, Grimacco e Drenchia era che quel tratto di strada in salita era situato nel territorio comunale di S. Pietro. Questo comune argomentava che non era tanto S. Pietro a servirsi, quanto gli altri comuni. Il problema reale, però, era quello delle spese, irrisolto fin dai tempi dell'Austria.

Ecco il documento dell'archivio comunale di S. Pietro che proponiamo ai lettori.

E' pubblico e notorio che il Comune di Drenchia non ha costruito nemmeno un metro di strada, come non ha fatto quello di Grimacco dopo l'attuazione della legge 30.8.1868; quello di Stregna ha fatto un

tratto di strada di m.500, quello di S. Leonardo ha fatto un tratto di strada che da Osgnetto conduce a Postacco. Da tutto ciò ne deriva che i comuni di Drenchia e Grimacco non hanno speso somma alcuna per le strade, quello di Stregna un migliaio di Lire, e se qualche dispendio l'ha avuto è stato quello di S. Leonardo. Fatto sta che quest'ultimo Comune oltre il sussidio governativo gli è stato concesso un sussidio straordinario dallo stesso governo nel decorso anno, per cui a ben poco si riducono i sacrifici vantati nel ricorso dei Comuni predetti. Dato invece uno sguardo ai lavori stradali che questo Comune ha eseguiti dopo l'attivazione della legge e quelli in corso, trova che sono state costruite e sistemate le seguenti strade, di Ponteaacco, Sorzento, da S. Pietro ad Azzida, interna di Azzida, da

Azzida al confine territoriale di Savogna, da Azzida a Ponte S. Quirino, da questo a Vernasso, dalla Chiesa di S. Quirino a Vernasso col grande ponte in pietra sul Natisone e altri piccoli lavori stradali che si omettono, e la spesa relativa il Comune l'ha pagata senza sussidi del governo, meno per l'ultimo lavoro che ora è in corso (la strada di Vernassino, ndr), dispendiando oltre 100.000 lire, cifra enorme per un Comune che ha sì piccole risorse ed una popolazione di 2.817 abitanti.

Per questi motivi Blasutig dichiarava di volersi attenere alle deliberazioni precedenti e di rifiutare quindi l'onere della costruzione della Riva di Azzida; di essere però disposto ad erogare un sussidio ai comuni interessati.

(da Atlante toponomastico, edizioni Lipa - 1990)

## Quel prete sloveno che coltivava pesche



Pietro Podrecca nacque a S. Pietro al Natisone il 16 febbraio 1822 nella famiglia dei "Peteratovi", considerata onesta e facoltosa. Compi gli studi presso il seminario arcivescovile di Udine e fu ordinato sacerdote nel turbolento anno 1848. Parteggiò per l'idea nazionale italiana come altri sacerdoti sloveni ed a lui venne attribuita la poesia **Predraga Italija**, che fu l'inno degli insorti della Slavia contro l'Austria.

Lo stesso anno fu cappellano a Tercimonte e fin da allora si distinse nella cura degli ammalati di colera, epidemia che aveva colpito la zona. Dal 1857 al 1873 fu cappellano, con il parroco Mucig, a S. Pietro, da dove fu trasferito su sua richiesta a Rodda. Qui poté esprimere più profondamente la propria vocazione religiosa ed umana. Già nel 1851 aveva tradotto in sloveno il catechismo, che poi non venne confermato perché non era scritto in dialetto. Nel 1869 pubblicò invece il **Katekizem ali Keršanski katoljski nauk, za Slovence Videmške na Beneškem - Škofije na Beneškem**, cioè il catechismo per gli Sloveni dell'arcidiocesi di Udine nella Benecia.

I biografi di Pietro Podrecca ricordano il suo amore per le attività pratiche. Coltivava l'hobby dell'intaglio in legno, tanto che nel 1886 espose in una mostra a S. Pietro 40 dei suoi lavori, fra cui una riproduzione del duomo di Milano con le guglie, le finestre e gli ornamenti. Lo ricordano soprattutto per lo studio dei sistemi di coltivazione degli alberi da frutto. Frequentò i corsi della Società Agraria Friulana e ne ebbe il diploma. Trasferì a Rodda le sue nozioni e le sue esperienze e proprio questo paese divenne il centro della produzione delle rinomate pesche di Rodda. Vedeva nel miglioramento delle condizioni economiche dei suoi fedeli una possibilità di elevazione morale e spirituale. In campo intellettuale fu il primo personaggio a comprendere che la sua gente era parte del popolo sloveno e si schierò decisamente per la sua elevazione culturale. Fu lui ad indicare questa strada ai giovani sacerdoti. Così fu per Ivan Trinko. Ad essi mostrava, come reliquie, i libri sloveni che portava a casa dalle sue visite a Luico e Caporetto. Imparò la lingua slovena e prese a scrivere. Ebbe un certo successo quando pubblicò delle poesie su riviste che si stampavano in territorio austriaco. Piaceva la composizione **Slovenija in njena hčerka na Beneškem** (La Slovenia e la sua figliuola nel Veneto) che pubblichiamo a parte. In essa il Podrecca immagina il dolore della figlia dimenticata e ridotta in servitù, condannata alla scomparsa (è la lingua della Slavia). Ad essa risponde l'orgogliosa affermazione materna: **nemmeno la furia infernale potrà annientare la stirpe slovena!**

Si tratta di una poesia dalle tinte neoromantiche allora in uso, con fosche immagini di sofferenza e di dolore. Contiene una forte denuncia di quanto era accaduto con l'annessione all'Italia. Era il 1871, quando la "bufera anticlericale" ed antiaustriaca era al culmine. Il poeta di **Predraga Italija** capiva che era cominciata la lunga campagna di assimilazione e di distruzione della millenaria cultura slovena. E

### Slovenija...

*Kaj jočeš se ti krasotica?  
Kaj v klavernih mislih živiš?  
Si tudi ti moja hčerka  
Mi vedno pri srcu stojiš.*

*Glej tvoje sestrice na Dravi,  
Na Soči, na Savi si že  
Pripravljajo lovor, da v slavi  
Veselo vse ovenčajo me.*

*Ah, mamica draga in mila!  
Okove in žulje poglej,  
Ki nosim in bom jih nosila  
Jaz, v svojem domovju vselej,*

*Jaz nisem ne vradu, ne v šoli,  
Čprav tu od vekov živim;  
Ko tujka beračim okoli,  
Le v cerkvi zavetje dobim.*

*Ne poznam veselja, radosti  
Le solza mi solzo razi  
Po bledem obličju do kosti.  
Me laška pijalka mori.*

*K'dar dajo lovòrska vezila  
Ti hčerke preslavne v spomin,  
Jaz bom milostinke glasila  
Pod vrbo, potem pa - pogin!*

*In, mamka, na mojo gomilo  
Te prosim, položi na njo,  
Cipresovo tužno vezilo,  
In kani z očesa solzò.*

*Ne misli tak' hčerka sloven-  
jska,  
Ne obupaj na lastni prihod;  
Naj pride še sila peklenska,  
Ne uniči slovenski zarod!*

Peter Podrecca

Podrecca ebbe il maggior successo popolare con una poesia che era apposta a quella del 1848: la **Slavjanka** (La Slava). Composta da affermazioni drastiche e battagliere, la poesia venne persino musicata da un musicista di Caporetto, Srečko Carli, e più volte cantata dal coro "Slavec" ed altri. **Jaz nisem Taljanka/Pa tudi ne bom, Sem zvesta Slavjanka/in ljubim svoj dom**, per tornare sul concetto nella terza strofa, **Le tebi bom zvesta, Predragi moj dom! A tujcu nevesta/Nikoli ne bom**. E' una ragazza che parla. Afferma di essere Slava e non Italiana, che mai andrà sposa allo straniero. Il canto divenne il numero principale di feste, congressi, "tabori" (raduni) della vicina vallata di Caporetto. Il tempo di mazzurka provocava entusiasmo e ne fu toccato Pietro Podrecca che nel 1878 era stato presente ad una festa dove i cantori avevano ripetuto il bis per un numero interminabile di volte. L'indomani Podrecca mandò a Caporetto il manoscritto della sua poesia **Slovenske mladenke**. Anche questa fu poi musicata, dal maestro Hrabolav Volarič di Caporetto.

Pietro Podrecca morì a Rodda il 4 novembre 1889.



Testata del catechismo di mons. Casasola (1869)

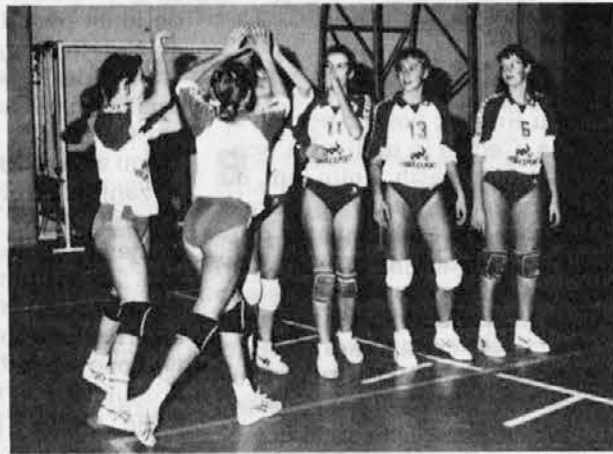
# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

OTTIMA PROVA DELLA POLISPORTIVA S. LEONARDO CON LA BOR FRIULEXPOR

## Quattro set grintosi



La formazione della Polisportiva S. Leonardo



Le ragazze della Bor Friulexport

Sí è disputata sabato a Scrutto la gara di pallavolo tra Polisportiva S. Leonardo e Bor Friulexport di Trieste. Hanno vinto le ragazze di casa per 3-1 (15-6, 10-15, 15-9, 15-13).

Dopo la vittoria nel primo set, c'è stato il successo delle ospiti. Pronta replica delle ragazze di Zonta,

che nella terza frazione di gara, dopo un parziale di 9-1, hanno concluso senza problemi a proprio favore il set. Nel quarto set le ospiti si sono portate in vantaggio per 9-6, prima di subire la rimonta fino al 13 pari. C'è stato quindi il break decisivo per le ragazze di S. Leonardo.

## I due coach: "Risultato giusto"

Al termine della partita abbiamo sentito i due allenatori Giorgio Zonta e Igor Mosé.

**Zonta, un commento su questa gara.**

La Bor Friulexport non è mai stata doma. Noi abbiamo combattuto, abbiamo sofferto il loro gioco molto incisivo, soprattutto quello della numero 2 (Katja Vodopivec, ndr), grande nelle battute e nelle schiacciate. Sono riuscito a convincere le mie ragazze che erano le più forti, che non dovevano soffrire il gioco ma impostarlo; l'hanno sofferto infatti solo nel secondo set, che hanno perso perché erano troppo convinte che sarebbe stata una partita facile. E invece non lo è stata. Un plauso a tutte le ragazze, in particolare per l'ottima prova dell'esordiente Monica Chiacig, che ha giocato al posto di Elena Lesa che ha iniziato gli studi universitari ad Urbino. Monica, nonostante abbia giocato in un ruolo mai ricoperto è stata quasi la guida della squadra. Bravissime tutte le altre, a cominciare dalla capitana Sandra Borghese per finire con Rosaria Trusgnach, che nelle ultime partite aveva avuto delle indecisioni. Oggi invece è stata bravissima.

**Un suo parere sulle avversarie.**

Daranno parecchio filo da torcere a tutte le squadre, se giocheranno come hanno giocato stasera. La loro fortuna è di essere tutte molto giovani, hanno un grande spirito di squadra e dei buoni fondamentali. Se l'allenatore riesce a gistrarle bene, non avranno problemi a salvarsi. Anche noi speriamo di non avere questi problemi. Il nostro campionato non è comunque votato alla salvezza o alla promozione, ma ad acquisire esperienza, a divertirci ed a divertire il pubblico che ci viene a vedere. Questo per noi è molto importante.

**Sentiamo ora l'allenatore della squadra triestina. Come ha visto la gara?**

E' stata una partita molto combattuta, abbastanza equilibrata. La Polisportiva S. Leonardo ha meritato la vittoria, mentre noi abbiamo pagato sicuramente l'inesperienza, avendo una squadra



I due allenatori Mosé e Zonta

formata da quattordicenni, quindicenni, quindi alle prime apparizioni in un campionato regionale. Tutto sommato abbiamo fatto una discreta figura, penso che nel proseguo del campionato non potremo che migliorare, anche in fatto d'esperienza, di cattiveria, di grinta. Sono qualità che ci mancano, e che il S. Leonardo ha dimostrato di possedere lottando su ogni pallone.

**I vostri obiettivi per questo campionato?**

L'obiettivo, visto che siamo neopromossi, è quello di salvarci. Purtroppo la squadra, così come gioca quest'anno, non è quella che ha acquisito la promozione in serie D: le due giocatrici più esperte e più forti giocano in prima squadra, in B2. Le altre sono rimaste quindi senza i due elementi guida. Contiamo però di fare un buon campionato Under 16, che contiamo di vincere; la serie D serve solo come esperienza in funzione di questo.

Paolo Caffi

## A Pulfero tre espulsi ed un pari

Un fine settimana piovoso ha dimezzato il programma delle gare giovanili. Nel campionato di Promozione la Valnatisone, dopo la batosta casalinga con lo Spilimbergo, è tornata dalla trasferta di Fagagna con un pareggio. Domenica prossima è prevista la gara interna con il Rauscedo.

A Pulfero era di scena la capolista Rizzi. Gli ospiti non hanno certamente dimostrato di meritare la prima posizione in classifica. Gli arancioni sono stati costretti a giocare in nove a seguito di due espulsioni (Clodig e Comugnaro) determinate da due grossolane sviste arbitrali. Ha dovuto lasciare la panchina anzitempo anche l'allenatore locale Toni Podreka, entrato sul terreno di gioco per protestare contro l'arbitro che non aveva fischiato un nettissimo fuorigioco degli ospiti. Per il resto c'è da dire che il Pulfero ha amministrato la gara a suo piacimento; peccato che in zona gol le numerose azioni non siano state concretizzate in rete. Il Pulfero giocherà domenica a S. Giovanni al Natisone.

Quattro errori difensivi castigano pesantemente la Savognese, che ritorna da Coseano sconfitta. Dopo il primo tempo conclusosi sul 3-0 c'è stata la rete di Žarko Rot, ad accorciare le distanze che venivano ribadite più tardi dai padroni di casa. La Savognese è attesa alla riscossa domenica prossima ospitando il Fulgor di Godia.

Gli Under 18 della Valnatisone non hanno potuto giocare la gara di campionato prevista sabato a Manzano. Saggia la decisione dell'arbitro, viste le condizioni del terreno, di mandare tutti a casa. Il prossimo incontro casalingo è in programma sabato, contro la Cormonese.

Gli Allievi continuano la loro marcia positiva vincendo in trasferta contro il Celtic. Dopo il gol di Federico Sturam e l'autogol di un difensore, i nostri ragazzi hanno fallito un rigore con Massimiliano Campanella. I padroni di casa hanno preso coraggio da questo episodio riducendo le distanze ed impegnando severamente la difesa sanpietrina. Domenica la Valnatisone ospiterà la capolista Serenissima a Scrutto.

Riprendono sul terreno della capolista Donatello/Olimpia il loro cammino i Giovanissimi della Valnatisone.

Gli Esordienti dell'Audace recuperano sabato a Gagliano.

I Pulcini infine termineranno il girone d'andata sabato 30 novembre contro i Fortissimi.

**I risultati**

<b>PROMOZIONE</b>		
Pro Fagagna - Valnatisone	0-0	
<b>2. CATEGORIA</b>		
Pulfero - Rizzi	0-0	
<b>3. CATEGORIA</b>		
Coseano - Savognese	4-1	
<b>UNDER 18</b>		
Manzanese - Valnatisone	rinv	
<b>ALLIEVI</b>		
Celtic - Valnatisone	1-2	
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Valnatisone: riposa		
<b>ESORDIENTI</b>		
Chiavris/A - Audace	rinv	
<b>PULCINI</b>		
Audace/A - Fortissimi/A	rinv	
Audace/B - Fortissimi/B	rinv	
<b>AMATORI</b>		
Udine 82 - Real Pulfero	1-1	
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
S. Leonardo - Al Gelsu (U.14)	0-2	
S. Leonardo - Gonars (U.16)	3-0	
S. Leonardo - Bor Friulexport	3-1	

### Prossimo turno

<b>PROMOZIONE</b>		
Valnatisone - Rauscedo		
<b>2. CATEGORIA</b>		
Natisone - Pulfero		
<b>3. CATEGORIA</b>		
Savognese - Fulgor		
<b>UNDER 18</b>		
Valnatisone - Cormonese		
<b>ALLIEVI</b>		
Valnatisone - Serenissima		
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Donatello/Olimpia - Valnatisone		
<b>ESORDIENTI</b>		
Gaglianese - Audace		
<b>PULCINI</b>		
Audace/A - Fortissimi/A; Audace/B - Fortissimi/B		
<b>AMATORI</b>		
Real Pulfero - Pieris		
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
S. Leonardo: riposano Under 14 e Under 16; S. Leonardo - Carrozzeria Emiliana Porcia (Serie D)		

### Le classifiche

<b>PROMOZIONE</b>				
Spilimbergo, Sanvitese 14; Pro Fagagna, Pro Aviano 13; S. Luigi, Juniors 12; Rauscedo, S. Sergio 11; Polcenigo, Valnatisone 10; Cordenonese 9; Tavagnacco 8; Buiese 7; Arteniese 6; Portuale, Pro Osoppo 5.				
<b>2. CATEGORIA</b>				
Savorgnanese 16; Rizzi 15; Manzano 14; Azzurra, Bearzi, Ancona, Natisone 13; Buttrio 12; Aurora 11; S. Gottardo 10; Pulfero 9; S. Rocco 6; Forti & Liberi, Sangiorgina 5; Gaglianese 3; Asso 2.				
<b>3. CATEGORIA</b>				
Venzone 12; Chiavris 11; Coseano 9; Nimis, Treppo Grande, Ciseiri 8; Savognese, Stella Azzurra 6; Fulgor, Colugna 5; Com. Faedis, L' Arcobaleno 3; Martignacco 0.				
<b>UNDER 18</b>				
Bressa/Campoformido 15; Tolmezzo 14; Serenissima 13; Cussignacco, Tavagnacco 12; Gemonese 11; Buiese 10; Pasianese/Passons 9; Manzanese 8; Cormonese, Trivignano 7; Valnatisone, Sangiorgina, Union 6; Flumignano 5; Arteniese 4.				
Cormonese penalizzata 1 punto. Bressa/Campoformido e Pasianese/Passons 1 partita in più.				
<b>ALLIEVI</b>				
Serenissima, Mereto D.B., Donatello/Olimpia 14; Sedegliano 12; Valnatisone 11; Gaglianese 9; Celtic, Lestizza 6; Bressa/Campoformido 5; Flaibano, Bertiole 2; Cormorangers 1.				
<b>GIOVANISSIMI</b>				
Donatello/Olimpia 14; Gaglianese, Fortissimi 13; Valnatisone 12; Buttrio 9; Sedegliano 8; Azzurra 7; Com. Faedis 6; Rivolto 4; Union '91, Flumignano 3; Bressa/Campoformido, Fulgor 0.				
<b>ESORDIENTI</b>				
Azzurra, Cividalese 12; Chiavris/A 10; Manzanese 8; Gaglianese 7; Donatello 6; Audace 5; Torreanese, Buonacquisto 0.				
<b>PULCINI - Girone G</b>				
Chiavris 11; Manzanese 10; Audace, Union 9; Azzurra 7; Fortissimi 6; Cividalese 5; Torreanese 4; Donatello 1.				
<b>PULCINI - Girone H</b>				
Audace 12; Manzanese 11; Donatello 9; Chiavris 8; Fortissimi 7; Union '91, Cividalese 5; Azzurra 4; Torreanese 3.				
N.B. Le classifiche di Allievi, Giovanissimi, Esordienti e Pulcini sono aggiornate alla settimana precedente.				

## Amatori "Val Resia": una società in attivo

Anche a Resia quest'anno si è costituita la società Amatori Calcio Val Resia. Gli iscritti sono circa una cinquantina, provenienti anche dai comuni vicini. Il presidente del nuovo sodalizio è Bruno Tosoni, il vicepresidente Alberto Longhino. La squadra ha giocato numerosi incontri amichevoli (contro Forni di Sotto, Ampezzo, Farla di Majano, Artegna, Polizia di Stato di Udine, Cantine Istriane di Trieste, Bar da Mario di Trieste) con alterni risultati, ed ha partecipato per la prima volta al Campionato Carnico Amatori, classificandosi ottava a pari merito con altre compagini.

L'associazione si è inoltre impegnata quest'anno in varie iniziative, a cominciare dall'organizzazio-

ne dell'undicesima edizione della marcia non competitiva "Camminata in Val Resia" del primo maggio. Il 10 agosto è stato organizzato il primo torneo amatoriale "Sai-Ass.ni" con la partecipazione di due compagini austriache e due italiane. Le offerte e l'incasso sono stati devoluti in beneficenza all'UNICEF. Sempre in agosto si è tenuta la Lotteria d'estate, organizzata assieme all'Associazione sportiva di Chiusaforte, con ricchi premi.

Venerdì primo novembre, infine, con la collaborazione dell'albergo Val Resia e dell'Udinese club "I Fedelissimi di Resia", è stata organizzata la tradizionale castagnata.

... Naša srečna napoved  
Tentiamo la fortuna con ...

Franco Rucli

totocalcio



Franco Rucli, nativo di Osgnetto di S. Leonardo, ha difeso negli anni '80 i colori delle Fiamme Oro di Padova nella specialità dei 400 metri ad ostacoli. Ha gareggiato in manifestazioni di livello nazionale ed internazionale facendo parte della Nazionale azzurra, con buoni risultati. Nel numero precedente Rudi Pavšič ha totalizzato 7 punti.

Ascoli-Juventus	2
Florentina-Lazio	X
Foggia-Atalanta	1 X
Genoa-Cagliari	1
Milan-Cremonese	1
Napoli-Bari	1 X
Parma-Inter	1 2
Roma-Sampdoria	X
Torino-Verona	1 2
Messina-Avellino	X
Piacenza-Lecce	1
Alessandria-Casale	2 X
Chieti-Salernitana	X

# novi matajur

## SREDNJE

### Dolenj Tarbi - Sriednje Je paršu Mattia

Juracova družina je zrasla an ima preimak riešen!

Za de se je tuole zgodilo je sevieda puno parpomagala neviesta, ki je povila frišnega puobčja, kateremu so dal ime Mattia.

Otrok se je rodil v četartak 14. novemberja v čedajskem špitale an je parnesu puno veseja mami, Teresa Covaceuszach - Piščakuova iz Dolenjega Tarbja, tatu, Franco Simoncig - Juracu iz Sriednjega, sestrici Sari, ki na vide ure se z njim norčuvat, nonam, "tetam" an "stricem", pa tudi parjateljам.

Mattia, tebe, ki si se kumi rodil an toji sestrici Sari, ki februarja dopun štier lieta, želmo puno sreče, zdravja an veseja.

Franchettu an Teresi čestitam an... na stuojta masa zibat, puno judi čaka, de začneta spet "ošterjat", brez "Soli an popra" je težkuo prestat!

## PODBONESEC

### Marsin - Čedad Se je rodila Eleonora

Gianna Rucli an Paolo Marsu sta ratala mama an tata. V videmskem špitale se je v sriedo 13. novemberja rodil njih parvi otrok, na liepa čičica, dal so ji ime Eleonora.

Čičica bo živiela z mamо an s tat v Čedade, pa tudi v Dolenjim Marsine, v Poceru, kjer Gianna an Paolo imajo 'no hišo.

An tle je glih poviedat, de mladi par je zlo povezan z nediskim dolinam, sa' ima tle njega koranine: mama od Gianne je iz Marsina, tata pa iz Kosce,

mama od Paola je iz Zverinca, njega ta pa je Renzo Marsu iz Dolenje Mierse, ki je seda za šindaka v Tavorjani.

Mali Eleonori želmo srečno an veselo življenje.

## Kal

### Umarla je Rina Guion

V čedajskem špitale je umarla naša vasnjanka Rina Guion, imela je 71 liet. Žalostno novico so sporočil sestre, bratje, kunjadi, navuodi an vsa druga žlahta.

Nje pogreb je biu go par Svetim Standreže v Arbeču v četartak 14. novemberja.

## Ruonac

### Smo zgubil še adnega moža

Tudi Ruonac počaso počaso se zgubja. Čeglih je na liepim, sončnem kraju naših dolin an 'ne deleč iz doline, judje ne marajo vič živiet tle. Malo mladih družin, malo otruo an te stari počaso počaso nas zapuščajo.

Takuo v nediejo 17. novemberja je v čedajskem špitale umaru še an "nono", Bruno Morielaz. Imeu je 83 liet an na telim svietu je zapustu sina, hčere, neviesto, zete, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Ruoncu v torak 19. novemberja popudan.

## ŠPETER

## Petjag

### Smart parlietnega moža

Na naglim je na svojim duomu umaru Paolo Iussa, dočaku je 81 liet.

Nunac Paolo se je ču slavo, pa nieso imiel še cajta ga pejat v špitau za mu pomagat, sa' je subit umaru. V žalost je pustu hči, zet, navuode an drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Špietre v sriedo 13. novemberja.

## DREKA

## Brieg

### Zapustila nas je Matilde Mateušcova

V rikoverje, kamar je bla šla nomalo tiednu od tega, je umarila Matilde Iurman.

Ranjka Matilda, ki je učakala zaries vesoko starost, 91 liet, se je rodila an je zrasla v veliki Mateušcovi družini. Njih rod je pognu takuo močne koranine, de je an part družine emigriralo an živieo daj gor v Rusiji.

Matilde, ki je zadnja ostala od družine na Briegu, je na stara lieta šla živet k Obrilam v Skale, natuo se je varnila na Brieg, kjer je zanjo skarbiela an jo gledala obiunih 4 liet Maria Jurčkova, dokjer jo ni huda boliezen parjela. Zaradi paralize je šla v čedajski špitau an od dol v špietarski rikovero, kjer je umarila. Nje pogreb je biu go par Svetim Štuoblanke v torak 12. novemberja zjutra. Puno judi jo je spremljalo na nje zadnji poti.

## SOVODNJE

## Čeplešiče

### Zapustu nas je Giovanni Coceanig

Lepo starost je učaku naš vasnjan Giovanni Coceanig - Perucove družine, 88 liet, an seda tudi on nas je za venčno zapustu.

Umaru je v čedajskem špitale v saboto 16. novemberja. V žalost je pustu ženo Gisello, kunjado, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Čeplešičah v pandiejak 18. novemberja popudan. Naj v mieru počiva.

## FOJDA

## Čenebola

### Z njega smartjo je dau življenje

Takuo gre življenje, adan murarje, drugi se rodi. Pa kar je buj ganljivo, komovent je, de kajšan z njega smartjo da, rieši življenje drugim an tuole se je zgodilo mlademu možu iz naše vasi.

Ettore Petrigh je biu padu an se huduo udaru v glavo. Naglo so ga pejal v videmski špitau, pa pomuoč miedihu mu nie nič pomagala. Je šu v nezavest (coma) an 7. novemberja je umaru. Njega sarce pa tuče še, saj so ga presadil, trapiantal drugemu mlademu možu iz Roviga.

Ettore pa nie šenku samuo sarce, šenku je tudi obista (reni) an zavojo tuolega, druga dva bunika imajo trošt ozdravet an imiet buojš življenje.

Ettore je imeu samuo 36 liet an v veliki žalost je zapustu sestre, kunjade, navuode, žlahto, pa tudi puno parjateljju, saj je biu pridani človek, ki je vsiem rad pomagaj. Biu je tudi v škuadri prostovoljnih gasilcu kamuna Fuojde.

Na njega pogrebu, ki je biu v Čeneboli v saboto 9. novemberja, se je zbralo puno judi, paršla je tudi družina moža, ki bo živeu s sarcam nasrečnega Ettorja.

Al želta poslušat po radie našo sloviansko besiedo, naše piesmi an muzike? Če je takuo, vsako saboto paržgita radio ob 14.10 uri, na MF 98, kjer je Rai - Radio Trst A, an poslušajta Nediški zvon.

Giorgio Banchig vam nardi an kratek uvodnik, Ezio Gosgnach vam bo pravu, ka' se je zgodilo an ki bo v teku tiedna po naših vaseh an krajih, an za jo lepuo zarobit Ponediščah vam povie 'no pravco. Sevieda, med 'no novico an drugo bota poslušal tudi naše piesmi.

# PIŠE PETAR MATAJURAC

## Kar sta prasce kupovala v Tolminu

Krajnik Pepo - Fošč po domače - an Tona Zufferli - Karnielov zet, sta bla puno liet dobra parjatelja, že odkar je biu paršu Tona iz Zaločil za zeta u Kraj.

Paršu je biu cajt za kupit praseta za rejo. Foščov in Tona

Karnielov sta se cieu tiedan pogovarjala, da bosta šla u soboto kupavat prasce u Tolmin. Vič družin iz dreških vasi je hodilo kupavat blaguo, živež v Tolmin, ker je bla krajša pot, kot iti u Čedad. Pa tudi ta pot ni koštala, kot koriera od Hlocja do Čedada. Koštala je samuo trud in puot, pa je bluo takuo lepuo iti skuoze zeleno host, kjer so tičjaci prepevali njih staro, a zmierij zaželjeno, melodiozno pesem.

Takuo je paršla zaželjena sobota. Tona in Pepo Foščov sta ustala že zjutraj. Bla sta vesela an lepuo razpoložena.

Mati od Pepa Fošča je jala sinu: "Pobrala sem vse, kar sem imela. Vsega kupe sem zbrala trinajst lir. Kaj boš, buožac, kupu za tele sude, neviem. Lahko kupiš samuo nega debelega zajca, ne pa prasičja!"

"Mučajte, nuna - se je oglasu Tona - ist niemam še pečke u aržetu, pa vsedno parnesem damu prasičja. Še bulj pa ga lahko parnese Pepi s trinajstimi franki."

Pepo in Tona sta se podala na pot. Ko sta paršla do Martvaške vode, Pepo Fošč ni mu vič skrivat svoje radovednosti, zatuo je povprašu parjatelja:

"Kakuo parneseš prasičja, če niemaš še pečke u aržetu? Al ga

misliš ukrast? Če je takuo, ne grem za tabo. Rajš se varnem domov."

Pa prej ko povem, kaj je odgovoriu Tona Mašinov, moram spregovoriti nekaj besed o Martvaški vodi. Martvaška voda je studenec u briegu, na pou poti iz Solarji, Dreških bard do Volč, vas, ki smo ji pravli Uča. Pod to faro in bližnji Čeginj so cerkveno spadale tudi dreške vasi. Dreške družine so nosile podkopavat svoje marličje u Uča. Pot je bla duga, težka in nevarna. Tisti, ki so nosili "u jamo", so zmierij počivali z marličem ob tistim studencu, u sredi brega. Od tu je nastalo ime: Martvaška voda. Še zdaj se ljudje, ki hodi jo gor in gol, mimo tega studenca, radi ustavijo in odpočijejo. Pravijo, da je tista voda zlo dobra in osvezujoča. Še vič popotnikov bi se ustavilo, če bi se ne balo starih strahov.

"Pepo, vprašu si me, kakuo parnesem prasičja domov, če niemam pečke u aržet. Ne bom krađu, pa ga parnesem. Tuo ti lahko zagotovim. Tuo je sigurno!"

(se nadaljuje)

Vas pozdravja vaš  
Petar Matajurac

## Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.  
Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

## Ufficiale sanitario dott. Claudio Bait

S. LEONARDO  
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA  
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:  
(ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

STREGNA  
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA  
lunedì 8.30-9.00

PULFERO  
giovedì 8.00-9.30

## Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO  
V torak od 11. do 14. ure  
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatria: DR. CHIACIG  
V sriedo od 11. do 12. ure  
V petak od 11. do 12. ure

Psicologo: DR. BOLZON  
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. SCAVAZZA  
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 25. NOVEMBRA  
DO 1. DECEMBRA

Grmek tel. 725044  
Prapotno tel. 713022  
Tavorjana tel. 712181

OD 23. DO 29. NOVEMBRA

Čedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## novi matajur

Odgovorni urednik:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a r.l.  
Čedad / Cividale  
Fotostavek: ZTT  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 30.000 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - Žiro račun  
50101 - 601 - 85845  
«ADIT» 61000 Ljubljana  
Vodnikova, 133  
Tel. 554045 - 557185  
Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— SLT  
posamezni izvod 10.— SLT

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

## BCKB

### BANCA DI CREDITO DI TRIESTE TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Tel. (0432) 730314 - 730388  
Ul. Carlo Alberto, 17

FILIALE DI CIVIDALE

Fax (0432) 730352  
Via Carlo Alberto, 17

HRANILNA PISMA/CERTIFICATI DI DEPOSITO Tržaške kreditne banke predstavljajo možnost varčevanja; posebno ugodne obrestne mere in različni vezani roki omogočajo, da si vsakdo izbere pogoje, ki mu bolj ustrezajo.

Varčevanje do 100 milijonov lir		Varčevanje preko 100 milijonov lir	
Mesečno zapadlost	Obrestna mera	Mesečno zapadlost	Obrestna mera
6	10,625%	3	10,75%
12	11,00%	6	11,00%
19	11,00%	12	11,25%
		19	11,00%

I CERTIFICATI DI DEPOSITO emessi dalla banca di Credito di Trieste SpA rappresentano un'interessante opportunità d'investimento. I tassi d'interesse particolarmente vantaggiosi, nonché le diverse scadenze previste, offrono ampie possibilità di scelta ai sottoscrittori.

Investimenti fino a 100 milioni		Investimenti oltre i 100 milioni	
Scadenza mesi	rendimento lordo	scadenza mesi	rendimento lordo
6	10,625%	3	10,75%
12	11,00%	6	11,00%
19	11,00%	12	11,25%
		19	11,00%